



Üzemeltetési útmutató

Rotorkultivátor

Rubin 9 KÜA



BIZTOSÍTJUK BIZTONSÁGÁT!

Cikkszám: 175 3732
HU-1/10.03

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

E-Mail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Tisztelt vásárló!

Köszönjük bizalmát, amelyet e gép megvásárlásával irántunk tanúsított.

E gép előnyeit csak akkor élvezheti, ha azt szakszerűen kezeli és használja.

E gép átadásánál Önt már kereskedője beavatta a kezelés, beállítás és karbantartás ismereteibe. E rövid beavatus mellé azonban még szükség van az üzemeltetési útmutató alapos tanulmányozására.

Olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót még mielőtt a gépet használatba venné. Kérjük, hogy a használati útmutatások mellett figyeljen a felsorolt biztonsági útmutatásokra is.

Legyen megértéssel, amiért az olyan átépítéseket, melyeket a jelen útmutató kimondottan nem említ, vagy nem hagy jóvá, csak írásbeli hozzájárulásunkkal hajthatja végre.

Alkatrészek rendelése

Kérjük, hogy alkatrész rendelésénél adja meg a gép típusmegnevezését és a gép gyártási számát is. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típustábláján.

Írja be az adatokat a következő rovatokba, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Gép típusa: _____

Gyártási

sz.: _____

Legyen gondja rá, hogy mindig csak eredeti Lemken-alkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek hátrányosan befolyásolják a gép működését, csökkentik élettartamát, és gyakorlatilag mindig növelik a karbantartás költségeit.

Legyen megértéssel aziránt, hogy LEMKEN az olyan működési fogyatékoságokért, sérülésekért, amelyek utángyártott alkatrészekről eredtek, nem vállal felelősséget.

A RENDELTETÉSNEK MEGFELELŐ HASZNÁLAT



- Kérjük, hogy LEMKEN gépének üzembehelyezése előtt ismerje meg a gépet és annak kezelését. Erre szolgálnak a kezelési útmutató és a biztonsági útmutatások!
- A LEMKEN Rubin 9 KÜA rotorkoltivátor kizárólag a szokványos mezőgazdasági munkák végzéséhez készült (rendeltetésnek megfelelő használat). Bármilyen ettől eltérő felhasználás eltér a rendeltetésnek megfelelő használattól!
- A rendeltetésnek megfelelő használathoz tartozik a gyár által előírt üzemeltetési-, karbantartási- és ápolási útmutatások megtartása is!
- A LEMKEN Rubin 9 KÜA gépet csak olyan személy használhatja, végezheti a karbantartását és javítását, aki a gépet ismeri, és akit tájékoztattak a géppel kapcsolatos lehetséges veszélyekről.
- Meg kell tartani a vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, valamint az általános munkaegészségügyi és közúti közlekedési szabályokat!

ÜZEMELTETÉSI ENGEDÉLY/FÉKBERENDEZÉS

- A Rubin 9 KÜA gépet csak az StVZO szerinti üzemeltetési engedély birtokában szabad közúton szállítani. Ehhez a Rubin 9 KÜA gépet (a mintajelentéssel együtt) a TÜV-nél vagy a DEKRA-nál elő kell terjeszteni. A TÜV ill. a DEKRA ezután kiállítja a szükséges szakvéleményt. A kiállított szakvéleményt az üzemeltetési engedély megkapása céljából be kell mutatni a közúti közlekedés illetékes hivatalában.
- A Rubin 9 KÜA-re saját fékberendezés nélküli kiegészítő készüléket rászerelni nem szabad.
- A traktor önsúlya egy fékberendezés nélküli Rubin 9 KÜA-val a Rubin 9 KÜA tengelyterhelésének legalább kétszerese kell, hogy legyen.
- A Rubin 9 KÜA gépre csak akkor szabad készüléket rá-, vagy felszerelni, ha az fékberendezéssel van ellátva.
- A Rubin 9 KÜA gépet üzemeltetési engedély nélkül is szabad közúton szállítani, ha a legnagyobb haladási sebesség 6 km/h-ban van korlátozva és az a gép megfelelő táblával jól láthatóvá van téve.

TARTALOMJEGYZÉK

A RENDELTETÉSNEK MEGFELELŐ HASZNÁLAT	2
ÜZEMELTETÉSI ENGEDÉLY/FÉKBERENDEZÉS	2
TARTALOMJEGYZÉK	3
1 BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK	7
2 A RUGÓTÁROLÓS FÉKHENGER ÜZEMBE HELYEZÉSE	12
3 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK	13
3.1 Általános tudnivaló.....	13
3.2 A figyelmeztető táblák jelentése.....	13
3.3 A figyelmeztető táblák elhelyezése	15
4 RÖVID ÚTMUTATÁS	16
4.1 Alsó vezetőrúd	16
4.2 Függesztőkarok	16
4.3 Síntengely.....	16
4.4 A gömbsüveg tárcsák munkamélysége.....	16
4.5 Oldalra húzás	17
4.6 Oldalirányú határolás (tartozék).....	17
4.7 Egyengető szár	17
4.8 Vezetőlemezek	17
4.9 Munkavégzési sebesség	17
4.10 Traktor hidraulika.....	17
5 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON	18
5.1 Gumiabroncsok.....	18
5.2 Függesztőkarok	18
5.3 Határolóláncok / stabilizátorok.....	18
5.4 Alsó vezetőrúd csuklós illesztése.....	18
5.5 Szabályozás.....	19

5.6	A szükséges áramforrások és -dugaszó aljzatok	19
5.7	A traktor szükséges vezérlőkészüléke	20
5.7.1	Rubin 9 KÜA külön hidraulikus csatlakozással minden fogyasztóhoz.	20
5.7.2	Rubin 9 KÜA 6/2-utas elágazó szeleppel, Solitair 9 pneumatikus vetőgéppel kombinálva	21
5.7.3	Rubin 9 KÜA elektromágneses vagy elektronikus vezérléssel, a Solitair pneumatikus vetőgéppel kombinálva ...	22
5.8	Fékberendezés	23
6	ELŐKÉSZÜLETEK A RUBIN 9 KÜA ROTORKULTIVÁTORON	24
6.1	Fékerő szabályozó	24
6.2	Gumiabroncsozás	25
7	A RUBIN 9 KÜA ROTORKULTIVÁTOR FEL- ÉS LESZERELÉSE ..	26
7.1	A rotorkultivátor felszerelése	26
7.2	A rotorkultivátor leszerelése	27
7.3	Szállítási menet, súlypont helyzete	27
8	BE- ÉS KIHAJTÁS	29
8.1	Az oldalrészek be- és kihajtása	29
8.1.1	Oldalrészek behajtása	29
8.1.2	Oldalrészek kihajtása	30
9	BEÁLLÍTÁSOK	31
9.1	Munkamélység	31
9.2	Egyengető szár	32
9.3	Vezetőlemezek	32
9.4	Oldalhatárolás	33
9.5	Oldalra húzás	33
9.6	Hengerek	34
9.6.1	Általános tudnivaló	34
9.6.2	A lehúzó beállítása	35
9.6.3	Lehúzó távolsága a henger köpenyétől	36
9.6.4	késhengerek	37

9.7	A hengerek nyomóterhelése.....	38
10	VEZÉRLÉSEK	40
10.1	6/2 elágazó szelep.....	40
10.2	Elektromágneses vezérlés	40
10.3	Elektronikus vezérlés	42
11	NYOMBARÁZDA HÚZÓ	43
12	A SOLITAIR FEL- ÉS LESZERELÉSE	45
12.1	Általános tudnivaló.....	45
12.2	A vetőgép felszerelése	45
12.3	A vetőgép leszerelése	46
13	HIDRAULIKUS HÁROMPONTOS RUDAZAT	48
13.1	A vetőgép felszerelése	48
13.2	A rászertelt vetőgép lesüllyesztése.....	49
13.3	A vetőgép leszerelése	49
14	FUTÓMŰ	50
14.1	Gumiabroncsozás.....	50
14.2	Fékek.....	50
15	KARBANTARTÁS	51
15.1	Kenési terv.....	52
15.2	Csavarok.....	52
15.3	Hidraulikus tömlők.....	53
15.4	Fékberendezés	53
15.4.1	Víztelenítő szelep	53
15.4.2	Fékberendezés	53
15.4.3	Tisztítószűrő	53
15.4.4	Féktömlők lekapcsolása	53
15.4.5	A fék utánállítása	54
16	TÁJÉKOZTATÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ	54

16.1	Általános tudnivaló	54
16.2	Engedélyezett szállítási sebesség.....	55
17	PÓTALKATRÉSZEK	56
18	MŰSZAKI ADATOK	57
19	ZAJSZINT, LÉGZAJ	57
20	SELEJTEZÉS	57
21	MEGJEGYZÉSEK	57
	EG-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT.....	59

1 BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK

Általános biztonsági utasítások



- A munkagépet és a traktort minden egyes üzembe helyezés előtt- át kell vizsgálni közlekedési és üzembiztonsági szempontból!
- Vegye figyelembe az e leírásban található útmutatások mellett az általánosan érvényes-biztonsági- és balesetelhárítási előírásokat is!
- A gépet csak olyan személyek használhatják, végezhetik a karbantartását és javítását, akik azt ismerik, és akiket tájékoztattak a géppel kapcsolatos lehetséges veszélyekről!
- Közúti forgalomban a kiemelt géppel a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell!
- A feltett figyelmeztető- és tájékoztató táblák fontos tájékoztatással járulnak hozzá a veszélytelen használathoz és figyelembe vételük az Ön biztonságát szolgálja!
- A közutak használata alkalmával ügyeljen a mindenkor érvényes előírások megtartására!
- Munka megkezdése előtt ismerkedjék meg az minden berendezéssel, kezelőszervekkel és azok működésével. Ha már dolgozik a géppel, mindez túl késő!
- A gépet kezelő személy testére szorosan simuló ruhát viseljen. Ne viseljen lazaöltözetet!
- Égési balesetveszély megelőzésére tartsa tisztán a gépét!
- Indulás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze a környezetét! (Gyermekeket tartsa távol!) Gondoskodjék a kellő látásról!
- Munka közben és a munkagép szállításakor a munkagépre utast felvenni nem szabad!
- A gépegységeket kellő gondossággal kapcsolja össze és a rögzítésükhöz csak előírt eszközöket használjon!
- A gépegységek- traktorra való rá- és lekapcsolásához különös óvatosságra van szükség!
- A támasztószerkezetek -fel- és leszerelésénél állítsa azokat a megfelelő helyzetbe! (Állékonyság biztosítása!)
- A súlyokat mindig az arra előírt pontokra helyezze!
- Vegye figyelembe a megengedett tengelyterhelést és szállítási méreteket!
- A szállítási kiegészítéseket - mint pl. a világítást, figyelmeztető eszközöket stb. szerelje fel. Védőberendezéseket ellenőrizze és szerelje fel!!

- A gyorskapcsoló kioldózsínójának lazának kell lennie és a mélyfekvésnél nem szabad magától kioldania!
- Menet közben soha ne hagyja el vezetői helyét!
- A rászzerelt, vagy -felfüggesztett készülékek és ballaszt súlyok befolyásolják a kormányozhatóságot és a menettulajdonságokat. Ezért ügyeljen a kormány és a fékek megfelelő működésére!
- Kanyarmenetben figyelemmel kell lenni a gép széles kinyúlására és/vagy a lengő tömegeire.
- Csak akkor helyezze üzembe a gépet, ha azon minden védőberendezés rajta van, és azok hatékony védőbeállításban vannak.
- A munkaeszköz működési területén belül tartózkodni tilos!
- Ne tartózkodjék- a gép lengési környezetén belül!
- Csak akkor szabad működtetni a hidraulikus berendezéseket (pl. a behajtható keretet), ha a fordulási területen belül személy nem tartózkodik.
- A külső erővel működtetett részeknél (pl. hidraulikusan) zúzódást és vágást -okozó helyek találhatók!
- A traktor elhagyása előtt a gépet le kell a talajra süllyeszteni, a motort le kell állítani, és ki kell húzni a gyújtáskapcsoló kulcsát!
- A traktor és a gép között senki nem tartózkodhat anélkül, hogy a jármű elgurulás ellen rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel biztosítva ne legyen!

Rászzerelt készülékek

- Készülékek rá- és leszerelése előtt a hárompontos felfüggesztésen a kezelőszerveket olyan helyzetbe kell állítani, amelynél kizárt a süllyesztés, vagy emelés lehetősége.
- Hárompontos rászzerelésnél a vontatónál és a munkaeszköznél a rászzerelési adottságoknak egymással feltétlenül egyezniük kell, vagy különben azokat össze kell hangolni!
- A hárompontos rudazat környezetében fennáll a becsípődési és nyíródási baleseteszély!
- A hárompontos rászzerelés külső kezelésének működtetésekor nem szabad a traktor és a munkaeszköz közé belépni!
- A munkaeszköz szállítási beállításában mindig ügyeljen a traktor hárompontos felfüggesztésének oldalirányú rögzítésére!
- Közúti forgalomban a kiemelt géppel a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell.

Rászerezelt készülékek

- A gépegységeket kellő gondossággal szerelje össze és a rögzítésükhöz csak előírt eszközöt használjon!
- A támasztószerkezetek -fel- és leszerelésénél állítsa azokat a megfelelő helyzetbe! (Állékonyosság biztosítása!)
- Ellenőrizze és szerelje -fel az olyan szállítási kiegészítéseket, mint pl. a világítás, figyelmeztető eszközök és az esetleges védőberendezések!
- A külső erővel működtetett részeknél (pl. hidraulikusan) zúzódást és vágást -okozó helyek találhatók!
- Készülékek rá- és leszerelése előtt a hárompontos felfüggesztésen a kezelőszerveket olyan helyzetbe kell állítani, amelynél kizárt a szándékolatlan süllyesztés, vagy emelés lehetősége!
- A fel- és leszerelés környezetében fennáll a zúzódási és becsípődési -balesetveszély!

Ráfüggesztett készülékek

- A készüléket elgördülés ellen rgzítse!
- Legyen figyelemmel a vontatókoplung, vonóinga vagy a fő vontatócsatlakozó megengedett legnagyobb terhelhetőségére!
- A rúdfelfüggesztés kellő mozgathatóságára ügyeljen a vontatási ponton.

Hidraulikus berendezés

- A hidraulikus berendezés nagy nyomás alatt áll!
- A hidraulikus munkahengerek és -motorok csatlakozásánál -ügyeljen a hidraulikus tömlők előírt csatlakoztatására.
- A traktor hidraulikus tömlőinek csatlakoztatásánál ügyeljen arra, hogy a hidraulika mind a traktoron - mind pedig a munkaeszköz oldalán nyomásmentes legyen!
- A funkcionális kapcsolat megteremtése során a traktor és a munkagép között a csatlakozó alkatrészeket és a dugaszokat meg kell jelölnünk, hogy így a hibás működést kizárjuk! Ha a csatlakozások felcserélődnek, a működés is fordítottá válik (pl. emelés/ süllyesztés) - Balesetveszély!!
- A hidraulikatömlőket rendszeresen ellenőrizzük és sérülésük vagy előregedésük esetén cseréljük ki azokat! A cseretömlőknek a munkagép gyártója által előírt műszaki követelményeknek meg kell felelni!
- A szivárgási helyek keresése során a sérülésveszély miatt megfelelő segédeszközöket használjunk!

- A nagy nyomás alatt kilépő folyadékok (hidraulika olaj) áthatolhatnak a bőrön és súlyos sérüléseket okozhatnak! Sérülés esetén azonnal forduljunk orvoshoz! Fertőzésveszély!
- A hidraulikus berendezésen történő munkavégzés előtt a munkagépet helyezzük le, a rendszert nyomásmentesítjük és a motort állítsuk le!

Gumiabroncs

- A gumiabroncson végzett munkánál ügyeljünk arra, hogy a munkagépet biztosan állítsuk le és elgurulás ellen biztosítsuk (alátét ékkel)!
- A gumiabroncsok szerelése megfelelő ismereteket és előírás szerinti szerelőszerszámokat előfeltételez!
- A gumiabroncsokon és a kerekeken javítási munkákat csak szakemberek végezhetnek, megfelelő szerelőszerszámokkal!
- A gumiabroncsok légnyomását ellenőrizzük! Az előírt légnyomásra ügyeljünk!

Fékek

- Minden járat előtt ellenőrizzük a fékeket!
- A fékrendszert rendszeres és alapos ellenőrzésnek vessük alá!
- A fékeken a beállító- és javítási munkákat csak szakember, vagy elismert fékjavító szolgálat hajthatja végre.

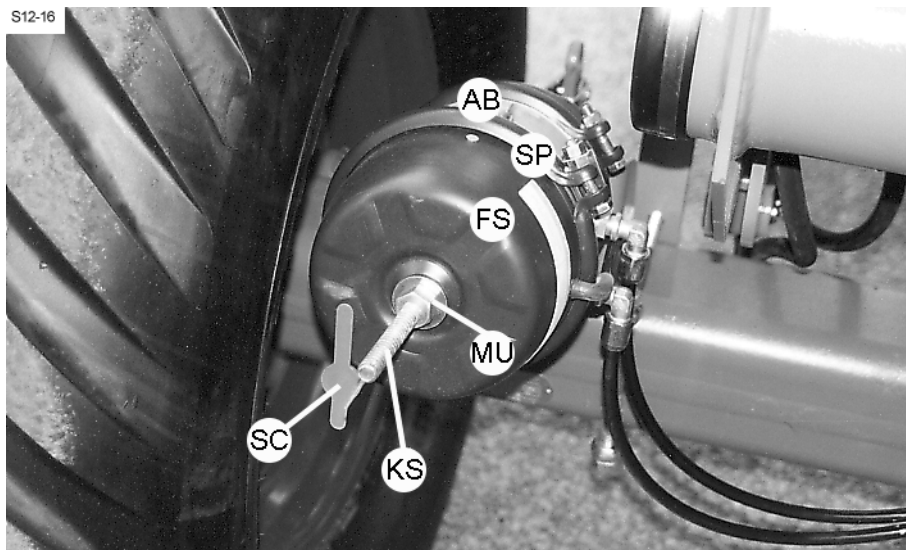
Karbantartás

- A javítási-, -karbantartási- és tisztogatási munkákat, valamint működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt üzemi állapotban és álló motornál szabad végezni! -Húzza ki a gyújtáskapcsoló kulcsot!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyacsavarok és csavarok meghúzását, és szükség esetén húzza azokat utána!
- Megemelt munkaeszköz karbantartásánál arra alkalmas megtámasztással gondoskodjék a megfelelő biztosításról.
- Munkaeszközök vágással történő cserélése alkalmával használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt.
- Az olajat, zsírt és az olajsűrőt környezetvédelmileg szabályszerűen ártalmatlanítsa!
- Elektromos berendezésen végzendő munka előtt azt mindig kapcsolja le az áram betáplálásról.
- Traktoron és rászerezelt készülékeken végzendő elektromos hegesztésnél a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket kapcsolja le.

- A tartalék alkatrészeknek legalább a készülék gyártója által előírt változásoknak meg kell felelniük! Ilyenek pl. az eredeti gyári alkatrészek!

2 A RUGÓTÁROLÓS FÉKHENGER ÜZEMBE HELYEZÉSE

A kirakás és rendezés sűrített levegő-vesztesség nélküli elvágzásának lehetővé tételére lettek a rugótárolós fékhengerek (FS) és azzal az egész fékberendezés gyárilag kulisszacsavarokkal (KS) üzemben kívül helyezve.



Az első üzembe helyezés előtt a fékberendezést helyezzük nyomás alá, az adott kulisszacsavar anyacsavarját (MU) oldjuk, a kulisszacsavart 90°-al fordítsuk el majd szereljük le. (Ha a fékberendezést nem lehet nyomás alá helyezni, akkor a rugóterhelés alatt álló kulisszacsavar mindenkor anyacsavarját annyira lazítsuk meg, míg a kulisszacsavar fel nem szabadul és le nem lehet szerelni.)

A rugótárolós fékhengert védősapkával (SC) le kell zární.

Ezután kell a kulisszacsavart mindig a fékhenger felett található furatba (AB) bedugni és anyával és sasszeggel biztosítani.

A rugótárolós fékhenger (FS) külső szorítószalagját (SP) soha nem szabad meglazítani, mert a henger nyomás, illetve rugós feszítés alatt áll.

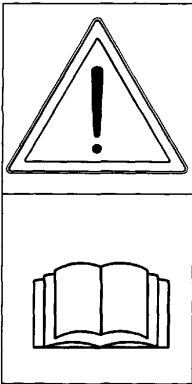
3 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK

3.1 Általános tudnivaló

A LEMKEN Rubin 9 KÜA minden olyan berendezéssel rendelkezik, mely garantálja a biztonságos üzemét. Ott, ahol nem lehetett teljesen biztosítani a szerkezetek veszélyes helyeinek működési biztonságát, figyelmeztető táblák találhatók, amelyek utalnak a fennmaradt veszélyekre.

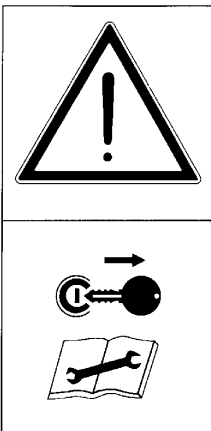
3.2 A figyelmeztető táblák jelentése

Kérjük, hogy tájékozódjék e figyelmeztető jelzések jelentéseiről. A következő magyarázatok azokat részletesen ismertetik.



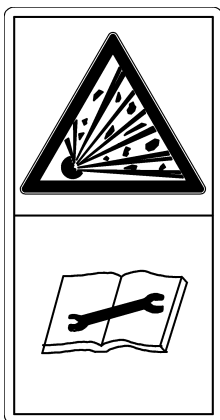
390 0555

FIGYELEM! Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági útmutatásokat!



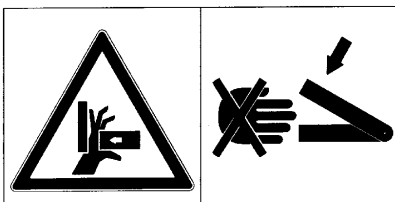
390 0509

FIGYELEM! Karbantartási- és javítási munkák előtt állítsa le a motort és húzza ki az indítókulcsot!



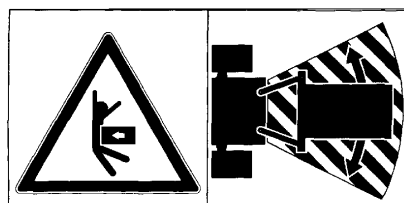
390 0591

FIGYELEM! A nyomástároló gáz- és olajnyomás alatt áll. A kiserelést és javítást a műszaki kézikönyv útmutatásai szerint végezzük!



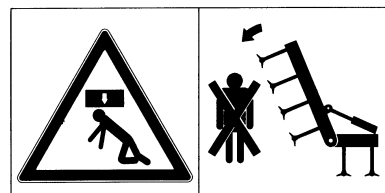
390 0506

FIGYELEM! Becsípődési veszély!



390 0510

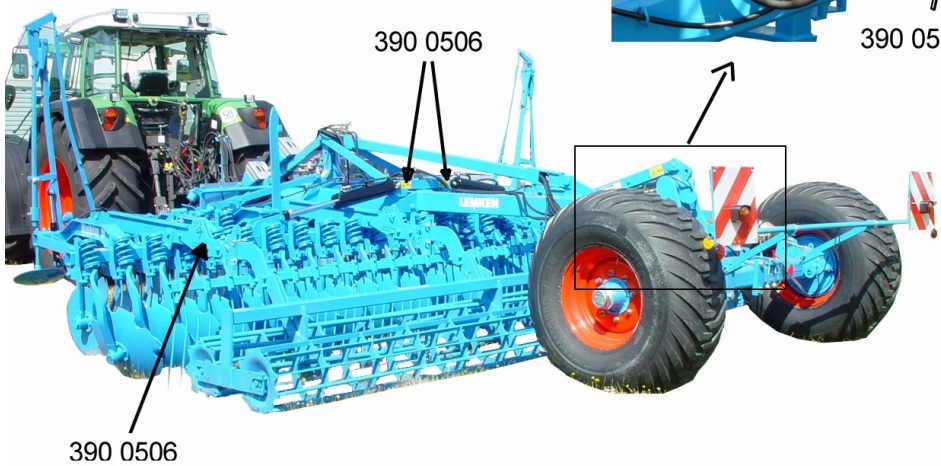
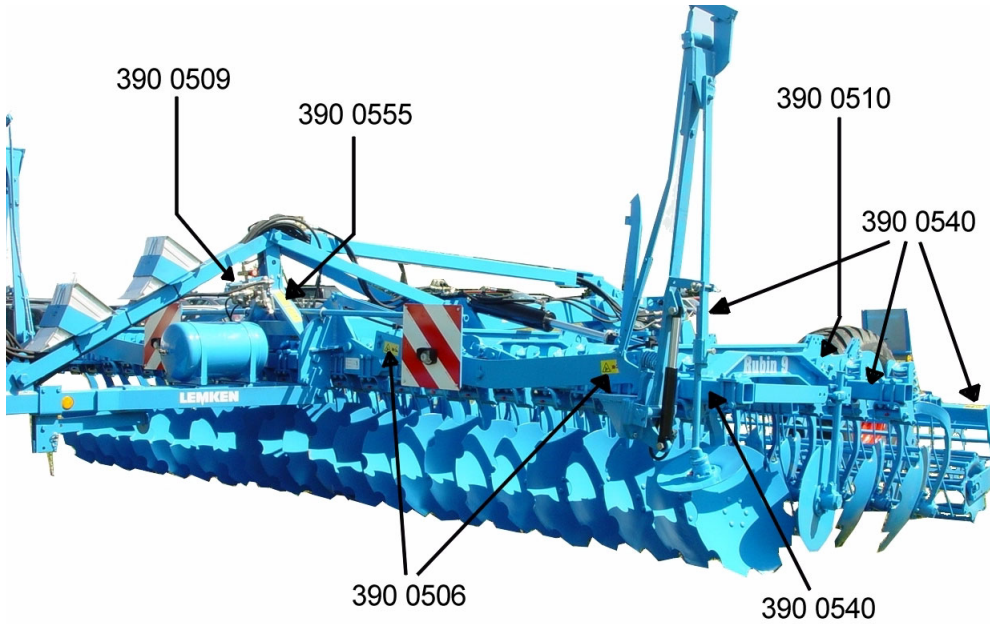
FIGYELEM! A gép munkavégző- és lengési körzetén belül tartózkodni tilos!



390 0540

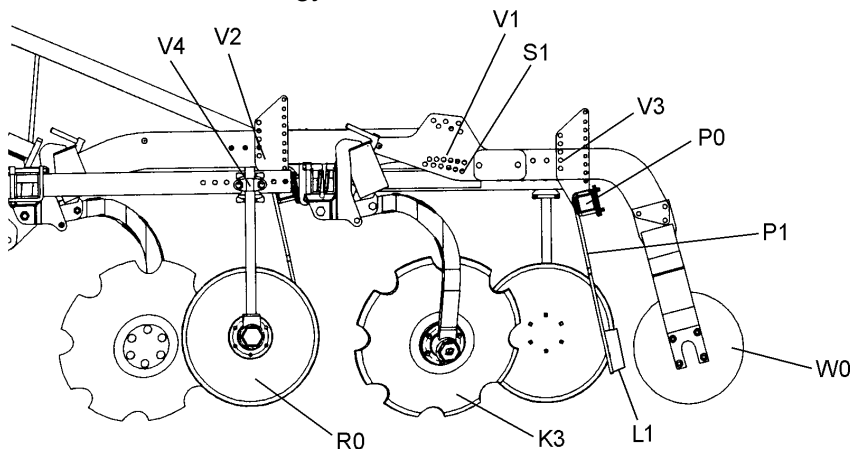
FIGYELEM! Ne tartózkodjunk a munkaeszköz billenési területén belül!

3.3 A figyelmeztető táblák elhelyezése



4 RÖVID ÚTMUTATÁS

A következő beállításokat el kell végezni, hogy a Rubin 9 hatékony és optimálisan használható legyen.

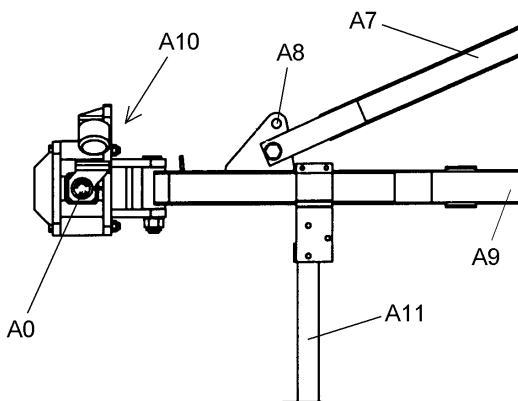


4.1 Alsó vezetőrúd

Az alsó vezetőrudakat oldalt le kell zárni.

4.2 Függesztőkarok

Az alsó vezetőrúd ingás kiegyenlítőjét (hosszú fúratok a függesztőrudakban) le kell zárni, hogy a billentési szög lejtatárolásának (A10) működése ne legyen korlátozva.



4.3 Síntengely

A síntengelyt (A0) az alsó állásba kell beállítani. E célból a merevítőt (A7) a vízszintes rúd (A9) felső furatával (A8) össze kell kötni.

4.4 A gömbsüveg tárcsák munkamélysége

A munkamélységet elől a traktor hidraulikájával és hátul a csapos beállítás (V1) bedugható csapjával (S1) lehet szabályozni. A munkamélység tartománya = 4 cm-től 12 cm-ig terjed.

4.5 Oldalra húzás

A munkaeszköz oldalra húzását a traktor hidraulikájának emelésével vagy süllyesztésével lehet megszüntetni.

4.6 Oldalirányú határolás (tartozék)

A baloldali oldalirányú határolást (R0) kb. 23 cm-es munkamélységbe és a jobboldali oldalirányú határolást legalább 14 cm-el a talajszint felett kell beállítani. A beállításra a rögzítőszervezetek (V4) szolgálnak.

4.7 Egyengető szár

Az egyengető szárnak (0) lehetőleg a gömbsüveg tárcsához (K3) közel kell lenniük, nem érintkezhetnek a talajjal és feladatuk csak a lehántolt talaj aprítása és irányított terítése. Beállításuk a csapos szabályozókról (V2) és (V3) lehetséges.

4.8 Vezetőlemezek

A vezetőlemezek (L1) kissé mélyebben legyenek, mint a szárak (P1). Ezeket olyan szögbe kell beállítani, hogy az a barázda, amelyiket a hátsó baloldali gömbsüveg tárcsa maga mögött hagy, talajjal legyen kitöltve.

4.9 Munkavégzési sebesség

Legalább 10 km/óra sebességgel kell dolgozni ahhoz, hogy a talaj aprítása megfelelő legyen, átkeveredjék és egyengetése megfelelő legyen.

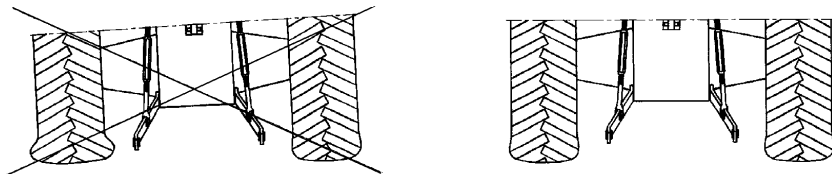
4.10 Traktor hidraulika

A traktor hidraulikáját pozicionálási szabályozó helyzetben kell lennie.

5 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

5.1 Gumiabroncsok

A légnyomásnak - különösen a traktor hátsó kerekeinél - egyformának kell lennie. Lásd a traktor gyártójának kezelési utasítását.



5.2 Függesztőkarok

A traktor hárompont függesztési rudazatát a beállító eszközzel azonos hosszúra kell szabályozni és ki kell merevíteni = zární a hosszú furatokat!

FIGYELEM! A hosszú furatok lezárása nélkül (lezárt ingás kiegyenlítés) a billenőszög határolás (A10) a munkaeszköz áthajtásánál nem gátolja meg annak határhelyzetbe való átbillenését.

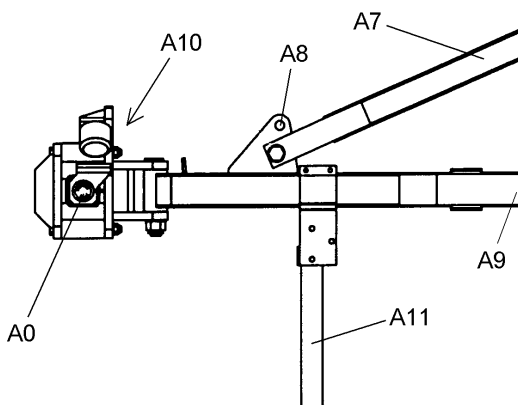
5.3 Határolóláncok / stabilizátorok

A határolóláncokat, illetve stabilizátorokat úgy kell beállítanunk, hogy azok a munka során az alsó vonórudaknak mindig csak csekély oldalmozgást engedjenek meg.

5.4 Alsó vezetőrúd csuklós illesztése

Az alsó vezetőrúd csuklós illesztési kategóriáinak a munkaeszköz és traktor oldalán egymással meg kell egyeznie.

Ha nincs megegyezés, akkor vagy a traktor hárompont rudazatát, vagy a rotorkultivátor sántengelyét (A0) kell egy illeszkedő változatúra kicserélni.



5.5 Szabályozás

Szállítási menethez a traktor hidraulikáját a "pozicionálás" állásba kell kapcsolni!

5.6 A szükséges áramforrások és -dugaszoló aljzatok

A Rubin 9 KÜA elektromos fogyasztóihoz a traktoron a következő áramforrásoknak kell lennie.

Fogyasztó	Volt	Közvetlen csatlakozás a traktor akkumulátorára	Csatlakozó dugaszoló aljzat
Világító berendezés	12	-	DIN-ISO 1724 szerinti
LH 5000 fedélzeti számítógép / vetőgép vezérlés (rá- vagy felszerelt Solitair 9 K vagy -KA esetében)	12	x	-
Elektromágneses vezérlés	12	-	a DIN 9680 szerint
Elektronikus vezérlés	12	-	a DIN 9680 szerint

Az áramellátási tűréshatár 10 V és 15 V közötti. A túlfeszültség vagy elégtelenfeszültség bizonyos esetben megrongálhatja az elektronikus szerkezeti részeket.

Továbbá ügyelni kell a feszültségellátás biztosítékánál, hogy az legalbb 25 A erősségű legyen!

5.7 A traktor szükséges vezérlőkészüléke

A Rubin 9 KÜA normál kivitelben minden fogyasztóhoz külön hidraulika csatlakozással rendelkezik. Külön rendelésre felszerelhető egy kiegészítő 6/2-utas elágazó szeleppel, és egy elektromágneses vagy elektronikus vezérléssel. A hidraulika csatlakozásainak védősapkái színekkel és maguk a hidraulikus csatlakozások alfanumerikusan vannak megkülönböztetve.

A 6/2-utas elágazó szelepet, az elektromágneses, vagy elektronikus vezérlést akkor célszerű alkalmazni, ha a Rubin 9 KÜA például pneumatikus vetőgéppel együtt használják és a traktoron nincs minden fogyasztóhoz illeszkedő vezérlőkészülék.

Az elektronikus vezérlés még automatikus határbarázda-kezeléssel is rendelkezik, amellyel gombnyomásra lehet a nyomjelzőt, a talajmegmunkáló gépet és a vetőgépet egy rá- vagy felszerelt Solitair-el automatikusan és időben pontosan kiemelni és szabályozva ismét lesüllyeszteni. Az elektronikus vezérléssel párhuzamosan folyamatos a hengerek súlyterhelésének és a vetősín csoroszlanyomásának ellenőrzése és szabályozása.

FIGYELEM! Az elektronikus vezérléshez csatlakozás szükséges egy Load-Sensing-System-hez visszajelzéssel.

Az egyes felsorolt hidraulikus berendezések működtetéséhez a traktoron a következő vezérlőberendezésekre van szükség:

5.7.1 Rubin 9 KÜA külön hidraulikus csatlakozással minden fogyasztóhoz.

Fogyasztó	egyszeres működésű vezérlőkészülék	kettősműködésű vezérlőkészülék	Traktor / készülék	
			Színe	Kód
Billentés	-	x	piros	P1 T1
Futómű	-	x	zöld	P2 T2
Nyombarázda húzó *	-	-	fekete	P4

* Tartozékok

5.7.2 Rubin 9 KÜA 6/2-utas elágazó szeleppel, Solitair 9 pneumatikus vetőgéppel kombinálva

Fogyasztó	egyszeres működésű vezérlőkészülék	kettős működésű vezérlőkészülék	Traktor / készülék		csatlakozó-konzol	
			Színe	Kód	Színe	Kód
Hidraulikus motor a ventilátorhoz	x nyomásmentes visszafolyó csatlakozás	-	Előremenő = sárga Visszafolyó = fehér	P6 T6	-	-
Billentés	-	x	piros (6/2-utas elágazó szeleppel)	P1 T1	-	-
A vetősín billenése	-				rot	P1 T1
Vetősín kiemelés vagy hidraulikus Hárompontos rudazat	-				kék	P3 T3
Futómű	-	x	zöld	P2 T2	-	-
Nyombarázda húzó	x	-	fekete	P4	-	-
Hidr. előremenő jelölés, kettős működésű - bal, közép	-	-	-	-	fekete	P9 T9
Hidr. előremenő jelölés, kettős működésű - jobb	-	-	-	-	fekete	P10 T10
Hidr. előremenő jelölés, egyszeres működésű - bal, közép	-	-	-	-	fekete	P9 T9
Hidr. előremenő jelölés, egyszeres működésű - jobb	-	-	-	-	fekete	P10 T10
Hidr. csoroszlyakiemelés	x	-	-	-	-	-

5.7.3 Rubin 9 KÜA elektromágneses vagy elektronikus vezérléssel, a Solitair pneumatikus vetőgéppel kombinálva

Fogyasztó	egyszeres működésű vezérlőkészülék	kettős működésű vezérlőkészülék	Traktor / készülék		csatlakozó-konzol	
			Színe	Kód	Színe	Kód
Hidraulikus motor a ventilátorhoz	x nyomásmentes visszafolyó csatlakozás	-	Előremenő = sárga Visszafolyó = fehér	P6 T6	-	-
Billentés	-	x a) b)	piros (vezérlő egységgel vagy kezelőterminalal)	P1 T1	-	-
A vetősin billenése					piros	P1 T1
Vetősin kiemelés vagy hidraulikus hárompontos rudazat					kék	P3 T3
Futómű					-	-
Nyombarázda húzó					-	-
Hidr. előremenő jelölés, kettős működésű - bal, közép	-	-	-	-	fekete	P9 T9
Hidr. előremenő jelölés, kettős működésű - jobb	-	-	-	-	fekete	P10 T10
Hidr. előremenő jelölés, egyszeres működésű - bal, közép	-	-	-	-	fekete	P9 T9
Hidr. előremenő jelölés, egyszeres működésű - jobb	-	-	-	-	fekete	P10 T10
Hidr. csoroszlakiemelés	x	-	-	-	-	-

- a) Az elektromágneses vezérléshez a traktoron egy állandó áramú-, állandó fluxusú- vagy Load-Sensing-System szükséges, terhelés-visszajelzéssel.
- b) Az elektronikus vezérléshez alapvetően szükséges egy Load-Sensing-System, terhelés-visszajelzéssel.

5.8 Fékberendezés

A traktornak rendelkeznie kell egy kétvezetékes sűrített levegős fékberendezéssel, ha az egy Rubin 9 KÜA munkaeszkővel kétvezetékes sűrített levegős fékberendezéssel lesz alkalmazva.

A traktornak olyan önsúlyúnak kell lennie, amely legalább kétszer akkor, mint a Rubin 9 KÜA tengelyterhelése, ha a Rubin 9 KÜA nem rendelkezik fékberendezéssel és tengelyterhelése 3 t-nál kisebb.

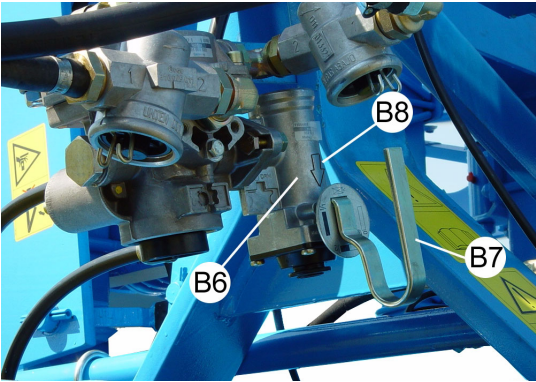


- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!

6 ELŐKÉSZÜLETEK A RUBIN 9 KÜA ROTORKULTIVÁTORON

6.1 Fékerő szabályozó

A fékerőt a mindenkor
tengelyterheléstől függően kell a
fékerő-szabályozóval (B6) a
következő táblázat szerint
beállítani. A beállításhoz csak a
kart (B7) kell megfelelően
elfordítani. Összesen négyféle
fékerő-beállítás lehetséges.
Az a fékerő-beállítás aktív,
amelyikre éppen a nyíl (B8)
rámutat.



Tengelyt erhelés	A gumiabroncsok legkisebb megengedett nyomása 550/60-22.5 a sebességeknél			A fékerő szabályozó beállítása	
	30 km/h	40 km/h	50 km/h		
határérté k 3.000 kg	0,8 bar	0,8 bar	1,0 bar		Rendezés egy traktorral sűrített- levegő ellátás nélkül. A fékberendezést előbb nyomás alá kell helyeni, és pedig legalább 3,5 bar üzemi nyomással.
3 000 kg határérté k 4 000 kg	0,9 bar	1,0 bar	1,3 bar	0 	
4 000 kg határérté k 6 000 kg	1,2 bar	1,4 bar	1,8 bar	1/2 	
6 000 kg határérté k 8 000 kg	1,9 bar	2,2 bar	2,9 bar	1/1 	

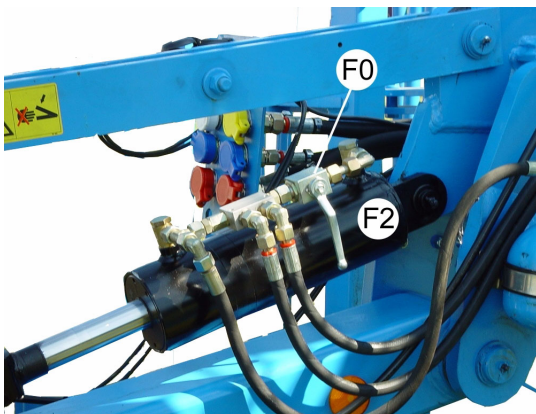
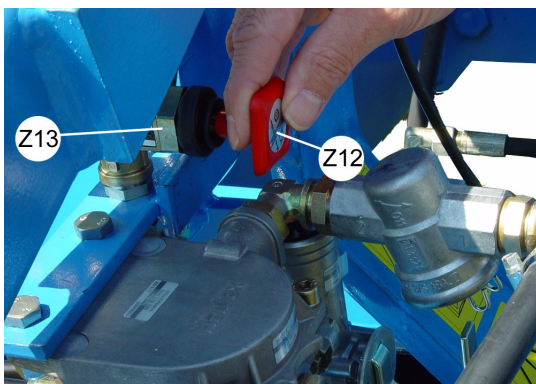
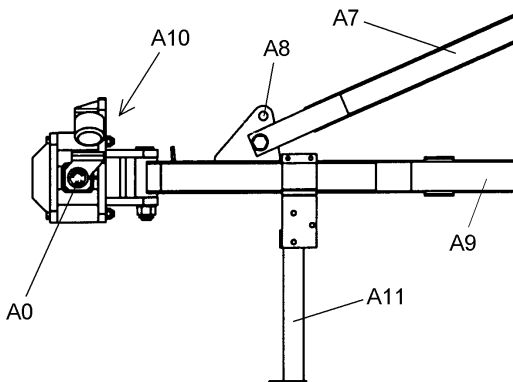
6.2 Gumiabroncsozás

A gumiabroncsok előbbi táblázatban felsorolt sebességtől- és tengelyterheléstől függő legkisebb légnyomás-értékeinél a nyomások kisebbek nem lehetnek. A megengedett legnagyobb légnyomás 2,9 bar és azt túllépni nem szabad.

7 A RUBIN 9 KÜA ROTORKULTIVÁTOR FEL- ÉS LESZERELÉSE

7.1 A rotorkultivátor felszerelése

- A traktor hidraulikus berendezését a leállított Rubin 9 KÜA felszereléséhez kapcsoljuk pozícionálásba!
- A traktor alsó vezetrúdját a sántengellyel (A0) kössük össze és biztosítsuk!
- A leállító támaszt (A11) hajtsuk fel és biztosítsuk!
- Csatlakoztassuk a hidraulikatömlőket!
- Csatlakoztassuk az elektromos kábeleket. Amennyiben van, akkor a vezérlőkészüléket vagy a kezelőterminált kábellel a traktor kabinjában jól elérhető helyen helyezzük el és csatlakoztassuk.
- Csatlakoztassuk a féktömlőket és az alátét éket (Z14) dugjuk be a tartóba (Z15) és biztosítsuk!
- A rögzítőféket a parkolószelep (Z13) piros gombjának (Z12) megnyomásával oldjuk ki.
- A szállítási menethez az elzárószelepleknek (F0) zárva kell lennie.

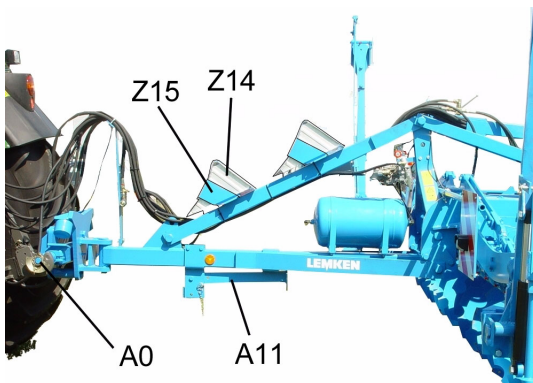


FIGYELEM! Ha a Rubin 9 KÜA egy eszközre van rá, vag felszerelve, akkor figyelembe kell venni még az illető eszköz használati útmutatóját is.

7.2 A rotorkultivátor leszerelése

A rotorkultivátort mindig szilárd és síkfelületű talajra kell leállítani!

- A traktor hidraulikus berendezését leszerelés előtt pozicionálásra kell kapcsolni!
- Az oldalrészeket teljesen hajtuk ki!
- Az alátét éket (Z14) vegyük ki a tartóból (Z15) és biztosítsunk elgurulás ellen.
- Kapcsoljuk le a féktömlőket!
- A rögzítőféket a parkolószelep (Z13) piros gombjának (Z12) megnyomásával aktiváljuk.
- Kapcsoljuk le az elektromos kábelt!
- Nyissuk meg az elzárószelepet (F0)!
- Süllyesszük le a munkaeszközt és az alsó vezetőrudat vgyük le a sántengelyről (A0)!
- Állítsuk le a motort és a vezérlőkészülék működtető karját mozgassuk többször előre-hátra, hogy nyomásmentessé váljanak a hidraulikus tömlők!
- A hidraulikatömlőket kapcsoljuk le és a porvédő sapkákat toljuk fel!



7.3 Szállítási menet, súlypont helyzete

A szállítási menet előtt a Rubin 9 KÜA rotorkultivátort teljesen hajtuk be. Lásd "az oldalrészek be-és kihajtása" fejezetet.

Ezután kell a védőeszközöket felszerelni. Majd biztosítani kell, hogy a világítóeszközök, vagy a Rubin 9 KÜA kultivátoron, vagy a rá-, vagy felszerelt munkaeszközön fel legyenek szerelve.

Sekély munkamélységű beállításnál a Rubin 9 KÜA behajtott helyzetben 3 m-nél szélesebb. Ezért közúti szállítása előtt a maximális munkamélységet kell beállítani és rögzíteni.

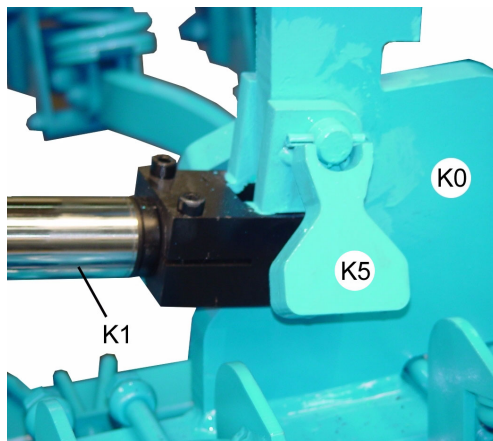
FIGYELEM! A Rubin 9 KÜA súlypontja behajtvá igen magas, ezért fokozott a felbillenés veszélye! Ahhoz mérten kell a menetet irányítani!



- El kell olvasni és figyelembe kell venni az általános biztonsági útmutatásokat, valamint a "Rászerezelt készülékek" és "Ráfüggesztett készülékek" biztonsági útmutatásait.

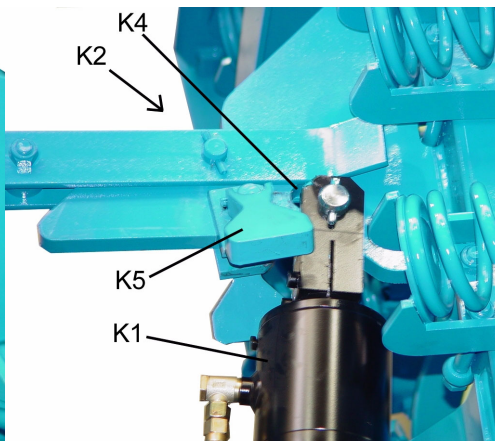
8 BE- ÉS KIHAJTÁS

8.1 Az oldalrészek be- és kihajtása



Munkaállás

Hosszúkás furat (K4) a lakattal (K5) lezárt.



Szállítási beállítás

A lakat (K5) szabadon lefelé függ. A kihajtás elleni biztosítás hidraulikusan kireteszelhető.

8.1.1 Oldalrészek behajtása

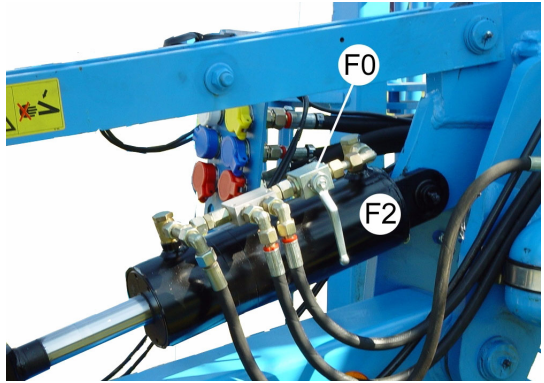
A szállításhoz a Rubin 9 KÜA oldalrészeit (K0) be kell hajtani. Az oldalrészeket csak a traktorra szerelt készülékkel szabad be- és kihajtani.

A billentőszerkezet hidraulikus hengerét (K1) egy külön kettős működésű vezérlőegységre kell rákapcsolni.

A Rubin 9 KÜA behajtásának módja a következő:

- A rotorkultivátor behajtása előtt azt hátul és elől teljesen ki kell emelni!
- A vezérlőegység "Behajtott állás" = 1. nyomásbeállítás működtetésével fognak az oldalrészek véghelyzetükig behajtni. Ekkor a kihajtási biztosítás (K2) automatikusan beakad.
- Ellenőrizzük a kihajtás elleni biztosítás rendeltetésszerű beakadását.
- Reteszeli a traktor vezérlőegységét, az oldalrészek véletlenszerű kihajtódásának megakadályozására!

- Zárjuk le a hidraulikus munkahenger elzárószelepét (F2)
- Ha a szállítás közúton történik, akkor a világítóberendezést rászerelt figyelmeztető táblákkal és oldalt elhelyezett védőeszközökkel kell ellátni.



8.1.2 Oldalrészek kihajtása

- Az oldalrészek (K0) kihajtása előtt a rotorkultivátort elől és hátul teljesen ki kell emelni és le kell szerelni róla a védőfelszereléseket.
- Reteszeliük ki a traktor vezérlőegységét és kapcsoljuk a 2. nyomóállásba, vagyis a kihajtási állásba.
- A kihajtás biztosítása (K2) ezáltal automatikusan kireteszelődik és az oldalrészek kihajtódnak.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!
- A készüléket soha ne hajtsuk ki-, vagy be nagyfeszültségű vezeték alatt!

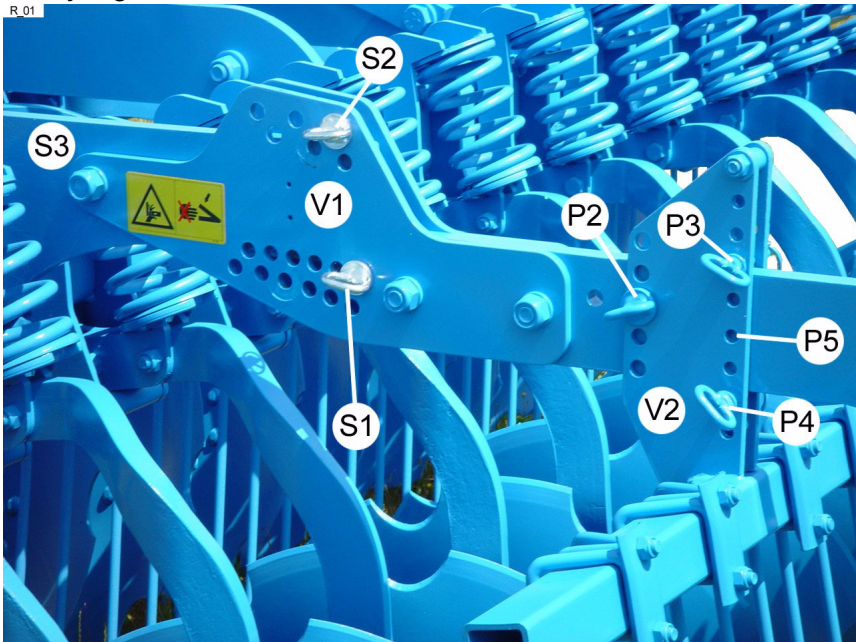
9 BEÁLLÍTÁSOK

9.1 Munkamélyység

A Rubin a munkamélységében a traktor hidraulikájával és hátul a csapos beállítás bedugható csapjával (S1) 4-től 12 cm-ig terjedő mértékben állítható be.

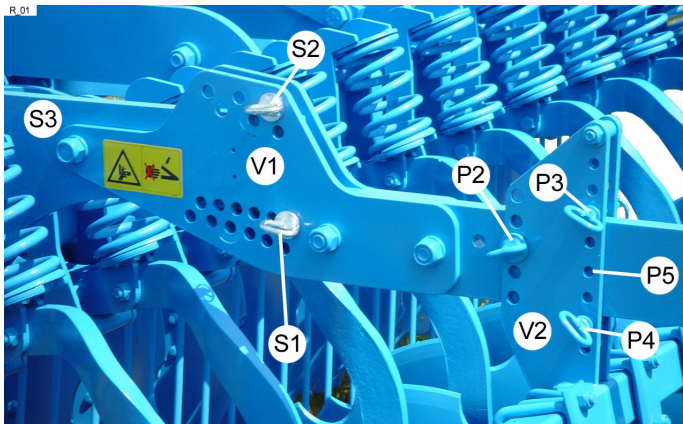
Az alsó bedugható csap (S1) átdugása egy mélyebb furatba = nagyobb munkamélység.

Az alsó bedugható csap (S1) átdugása egy magasabb furatba = kisebb munkamélység



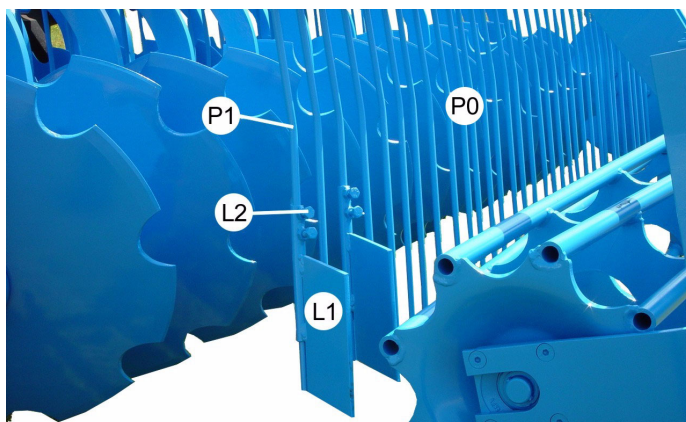
A felső bedugható csap (S2) közvetlenül a tartó (S3) felett van bedugva, hogy a hengerek súlya a rotorkultivátor behúzási viselkedését javítsa.

9.2 Egyengető szár



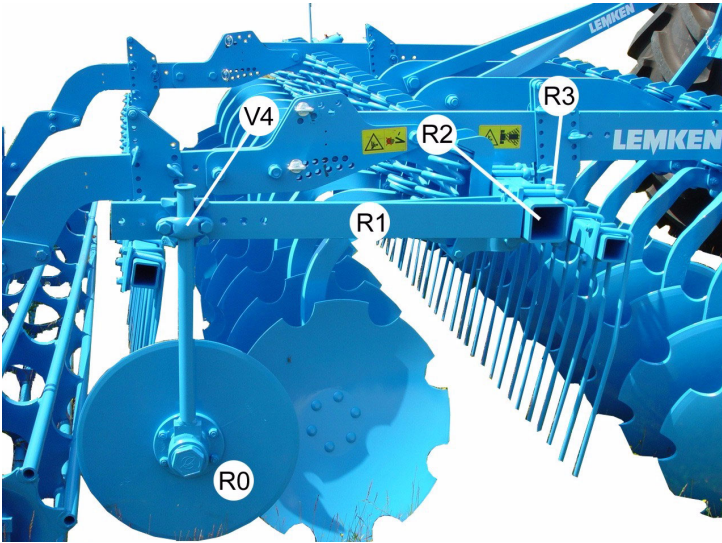
Az egyengető szár (P0) mind a gömbsüveg tárcsáktól való távolságban, mind magasságában beállítható. Minél mélyebben áll és a gömbsüveg tárcsákhoz minél közelebb áll, annál nagyobb lesz az egyengetési hatás. A csapos beállítás bedugható csapjával (P2) lehet az egyengető szár (P0) magassági helyzetét beállítani. A (P3) és (P4) bedugható csap arra szolgál, hogy az egyengető szárat a magassági beállítás után munkállásában rögzítse. Ekkor a lyuksornak (P5) mindig közelítően a talajra merőlegesen kell állnia.

9.3 Vezetőlemezek



Az állásszögben és magasságilag beállítható vezetőlemezek (L1) arra szolgálnak, hogy a hátsó gömbsüveg tárcsa által hátrahagyott barázdát talajjal feltöltse. A szorítócsavarokkal (L2) lehet a vezetőlemezeket egyenként beállítani. Ezek kissé mélyebben álljanak mint maguk a szárak (P1).

9.4 Oldalhatárolás



Az oldalhatárolásoknak (R0) meg kell gátolniuk, hogy kívül s jobb gömbsüveg tárcsa és a bal első gömbsüveg tárcsa barázdát hagyjon hátra, ill. gátakat emeljen.

Ezek az adott tartóikkal (R1) közvetlenül a kereteken (R2) oldalirányban eltolhatóan szorítócsavarokkal (R3) vannak felcsavarozva. A rögzítőszervezetre (V4) először előre és hátra lehet áthelyezni és másodszor szögbe be lehet állítani. Az alapbeállításban lehet

1. 5° -ban ferdén beállítani és
2. a középső hosszbeállításban a tartóra (R1) felcsavarozva.

Munka közben a bal oldalhatárolás kb. 23 cm-el és a jobb oldalhatárolás kb. 14 cm-el álljon a talajfelszín felett.

9.5 Oldalra húzás

Az első és hátsó férdén beállított gömbsüveg tárcsák az ellentétes oldaleroőket fejtenek ki, amely magukat semlegesítik. Ha mégis fellépnek oldaleroők, azokat a következő módon lehet kiküszöbölni:

Oldalhúzás jobbra = >a traktor hidraulikát kissé meg kell emelni

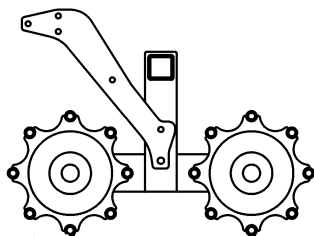
Oldalhúzás balra = >a traktor hidraulikát kissé sülleszteni kell

9.6 Hengerek

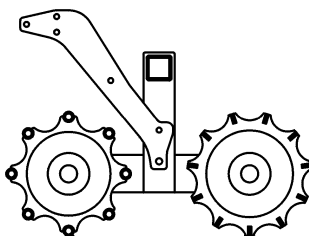
9.6.1 Általános tudnivaló

A Rubin 9 KÜA nagyszámú hengerrel (W0), és pedig RSW 540 vagy RSW 600 csőrudas hengerrel, DRR 400 vagy DRF 400 kettős hengerrel, TRW 500 trapézgyűrűs hengerrel, CPW 500 fogas tömörítőhengerrel, TPW 500 trapéz tömörítő hengerrel, és MSW 600 késes hengerrel szerelhető fel.

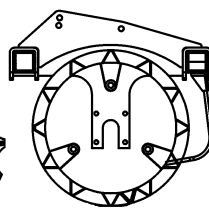
- A csőrudas henger, kettős henger és a trapézgyűrűs henger karbantartást nem igényel.
- A trapéz tömörítőhenger, trapéztárcsás henger és fogazott tömörítő henger beállítható lehúzókkal rendelkezik, amelyeket időnként után kell állítani.
- A késes henger egy lehúzóként működő késekkel felszerelt késgerendával rendelkezik, amely sokféleképpen beállítható.



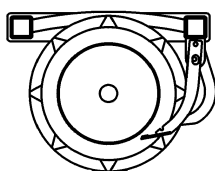
DRR 400



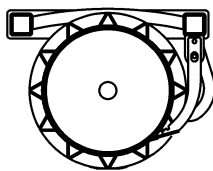
DRF 400



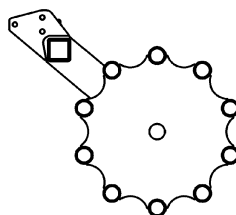
TRW 500



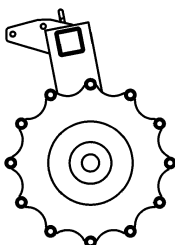
TSW 500



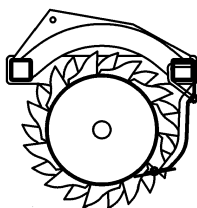
TPW 500



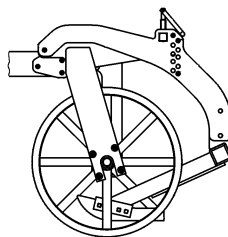
RSW 600



RSW 540



ZPW 500



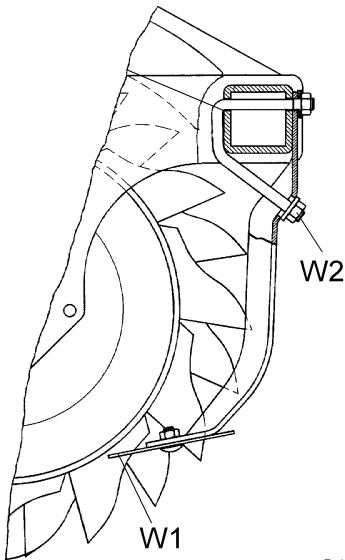
MSW 600

9.6.2 A lehúzó beállítása

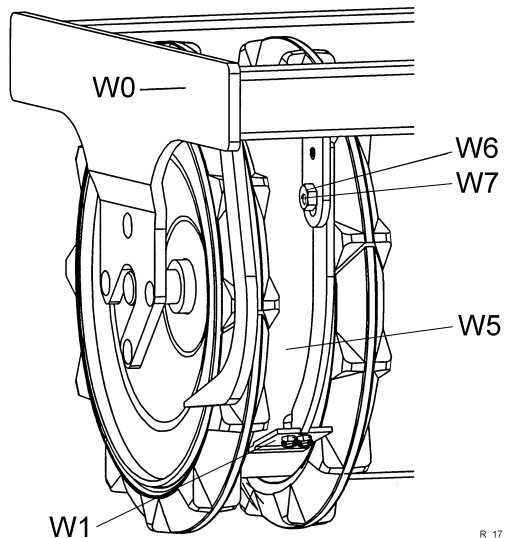
Az 500-as hengerek beállítható lehúzó (W1) beállító anyákkal (W2) vagy excenter anyákkal (W6) állíthatók be.

Míg a fogazott tömörítőhenger beállító anyáit (W2) 19 mm-es kulccsal lehet beállítani, addig az excenter anyákat (W6) egy 24-es kulcs szabályozhatja.

Az excenter anyák átállítása előtt a hozzá tartozó csavart (W7) egy 19 mm-es kulccsal lehet oldani és átállítás után ismét meghúzni.



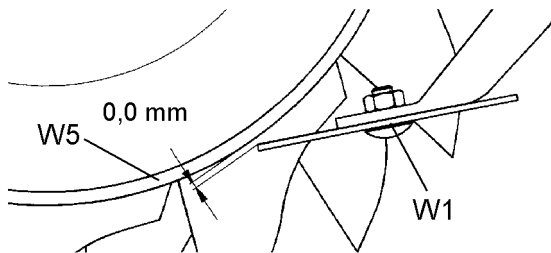
R_18



R_17

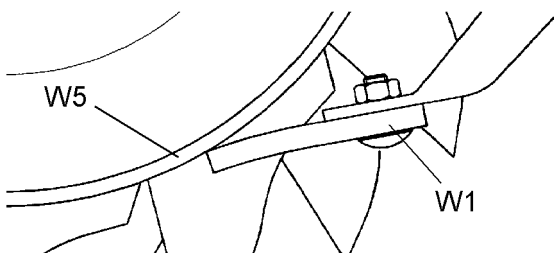
9.6.3 Lehúzó távolsága a henger köpenytől

A lehúzó (W1) henger köpenytől (W5) mért távolságát a következő táblázat szerint kell beállítani. A beállítási útmutatások minden fogazott tömörítőre, trapéz tömörítőhengerre és trapéztárcsás hengerre érvényesek.



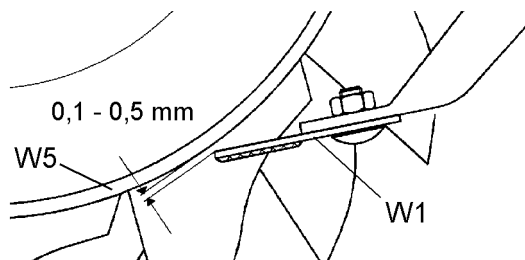
Javított lehúzó

R_19



Műanyag lehúzó
(a hengerköpenyre (W5) kis
előfeszítések feksüdjen rá)

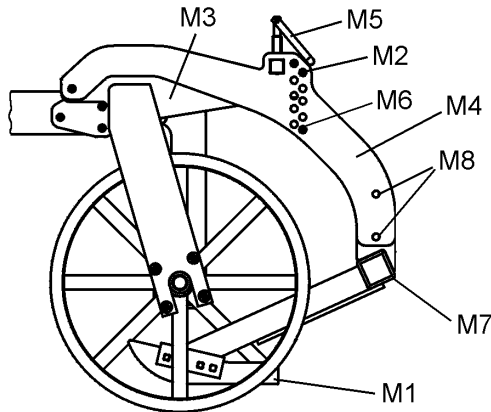
R_20



Páncélozott lehúzó
vagy keményfém lehúzó

R_21

9.6.4 késhengerek



A kés munkamélysége

A kés (M1) munkamélységét a bedugható csappal (N2) lehet szabályozni. Ehhez a bedugható csapot (M2) a támlmez (M3) fölött a tartókar (M4) egy szabad furatába kell bedugni. Az orsók (M5) segítségével lehet a tartókarokat (M4) ehhez a kívánt helyzetbe dönteni. Miután bedugtuk a bedugható csapokat és biztosítottuk, az osókat állítsuk kissé vissza az óramutatóval ellentétes irányban, hogy tehermentesüljenek.

A kés kitérésí képessége

A kés (M1) kitérésí képességét felfelé a bedugható csap (M6) határolja. Szükség esetén megengedhető felfelé egy kevés kitérés.

A késkeret beállításáa

Ha a beállítási tartomány a bedugható csapokkal (M2) nem elég, akkor a késkeretet (M7) a tartókarokhoz képest magasabbra lehet állítani. Ehhez a csavarokat ki kell venni a furatokból (M8) és a késkeretet át kell helyezni.

Rendkívüli mértékben tapadós vagy könnyű talajviszonyok mellett a kést magasabbra kell állítani.

Ha szükséges a nagyobb munkatempó, akkor a kést egy mélyebb helyzetbe kell állítani. Ehhez a késkeretet lefelé át kell helyezni.

A kés helyzete

A kés általában a késkereten (M7) az elől levő beállításba van felcsavarozva.

Kopása esetén a kést (M1) hátrafelé kell áthelyezni.

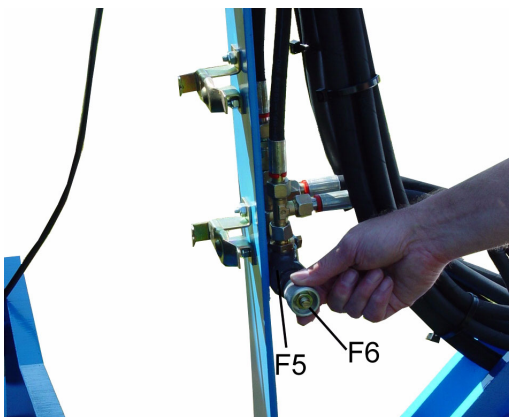


- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!

9.7 A hengerek nyomóterhelése

A hidraulikus munkahenger (F2) működtetésével lehet a futómű (F4) egy részének súlyát a hengerekre áthelyezni. E célból az elzárószelepnek (F0) nyitva kell lennie. A súlyáthelyezés mértékét a túlfolyó szelep (F5) beállító kerekével (F6) állíthatjuk be.

Forgassuk el a beállító kereket (F6) az óramutató irányában
=> nagyobb a nyomóterhelés



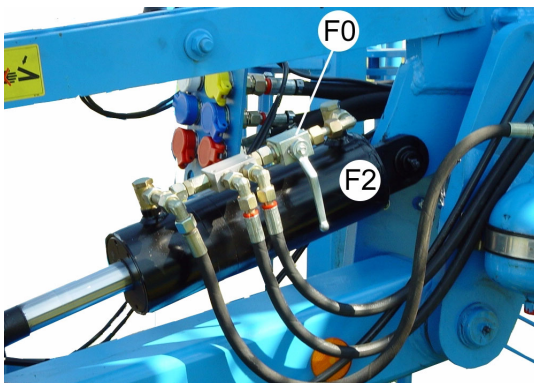
Forgassuk el a beállító kereket (F6) az óramutatóval ellenkező irányában
=> kisebb a nyomóterhelés

A mindenkorli nyomóterhelést atúlfolyó szelep beállító kerekén levő jelzővonásokon lehet leolvasni

A hidrotároló (F3) biztosítja, hogy a rotorkultivátor a futóműtől függetlenül a talajhoz illeszkedik.

Ha a határbarázdától való visszatérés után a rotorkultivátort ismét le kívánjuk engedni, akkor a vezérlőkészüléket kb. 5

másodpercre ebben a nyomóállásba kell kapcsolva lennie, hogy az előre beállított nyomás a hidraulikus rendszerben ismét kialakuljon.



Ha a Rubib 9 KÜA rászertelt szerkezetek nélkül van használatban (túlfolyó szelep (F5)) akkor a futóművet (F4) a hidraulikus munkahengerrel (F8) lehet munka közben teljesen kiemelni.

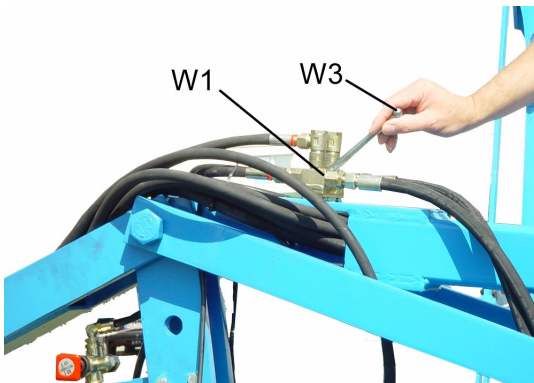
10 VEZÉRLÉSEK

- pneumatikus vetőgéppel kombinálva -

10.1 6/2 elágazó szelep

A karral (W3) lehet az elágazó szelepet (W1) úgy átkapcsolni, hogy vagy a Rubin és a vetősín be- és kihajtódik, vagy a munkához a hidraulikus hárompont rudazat vagy a vetősín kiemelhető vagy lesüllyeszthető.

A traktoron a 6/2 elágazó szelep révén egy kettős működésű vezérlőkészülék már nem annyira szükséges.



10.2 Elektromágneses vezérlés

Egy kezelőkarral rendelkező vezérlőegységgel a ventilátor kivételével minden fogyasztó a vezérlőblokkról (L8S) működtethető.

A traktoron két - három kettős működésű vezérlőkészülék és egy egyszeres működésű vezérlőkészülék nem lesz annyira szükséges.

A vezérlőblokkot folyamatosan olajjal kell ellátni (állandó nyomás, állandó áramlás- vagy Load-Sensing-System tehelés-visszejelzéssel).

A=Rotorkultivátor-kiemelés

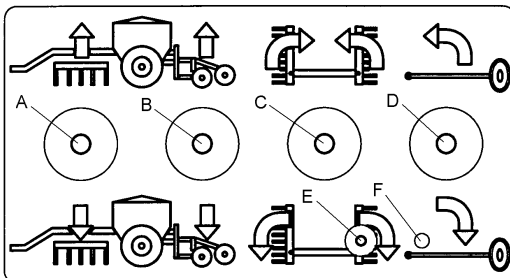
B=Vetősín kiemelés

C=Csapókészülék

D=Nyomjelző működtetés

E=Be- és kikapcsoló

F=Ellenőrző lámpa



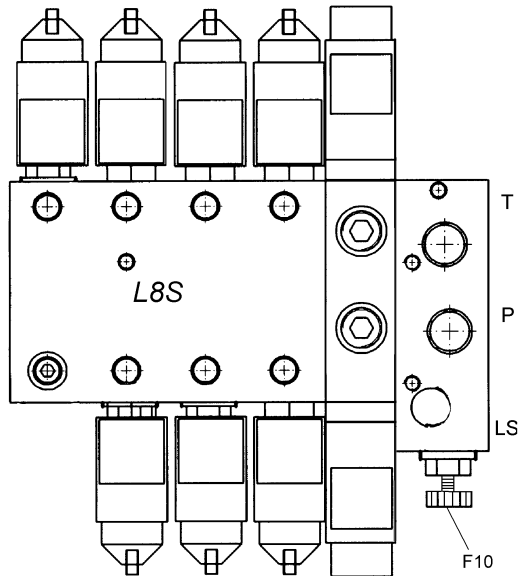
A beállító csavarról (F10) lehet a vezérlőblokkot a traktor hidraulika rendszerére beállítani.

a) Üzemi beállítás állandó áramlással

A beállító csavat (F10) ütközésig kell kicsavarni, hogy az üzemi beállítás az "Állandó áramlás"-ba érkezzen.

Ebben a beállításban az olaj a szivattyútól szabadon áramlik a vezérlőblokkról a P-től a T-felé vissza a tartályba.

A traktoron más fogyasztók egyidejű üzeme, mint pl. a ventilátor, a hátsó hidraulika és az első hidraulika, nem lehetséges.

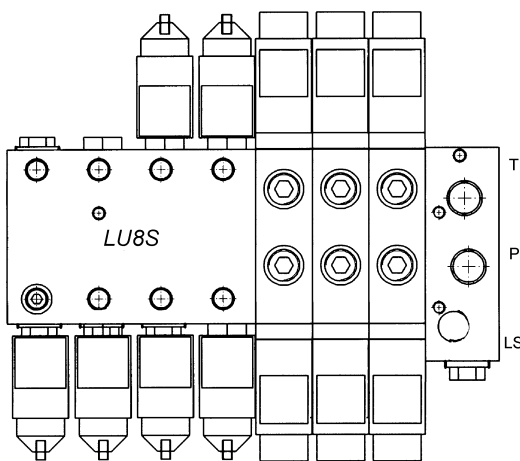


b) Üzemi beállítás állandó nyomással

A beállító csavat (F10) ütközésig kell becsavarni, hogy az üzemi beállítás az "Állandó nyomás"-ba érkezzen. Az olaj ekkor folyamatosan a rendszernyomással jelenik meg a vezérlőblokkon. Ekkor a Rubin 9 KÜA és a Solitair 9 KA egyes fogyasztói működtethetők. A ventilátor egyidejű működése egy kiegészítő vetérlőkészületről lehetséges. Ha a vezérlőblokk LS csatlakozása használatban van, akkor egy Load-Sensing-System is terhelés-visszajelzéssel lehetséges.

10.3 Elektronikus vezérlés

Egy kezelő terminálról a Rubin 9 KUA minden fogyasztója van egy vezérlőblokkról (LU8S) nyomásmérleggel működtetve. A hengereket és csoroszlyanyomást terhelő súlyterhelés ellenőrzés és állandó szabályozás alatt áll. Gombnyomásra lesz a határbarázda, a nyombarázda húzó, a vetősín és a talajmegmunkáló gép automatikusan és időben pontosan kiemelve és ismét lesüllyesztve.



A vezérlőblokkhoz egy terhelés visszajelzéssel működő Load-Sensing-Systemre- és nem traktor vezérlőkészülékre való csatlakozás szükséges.

További információt erre vonatkozóan az elektronikus vezérlés megfelelő üzemeltetési útmutatója tartalmaz.



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat és a "Hidraulika" biztonsági útmutatásait!

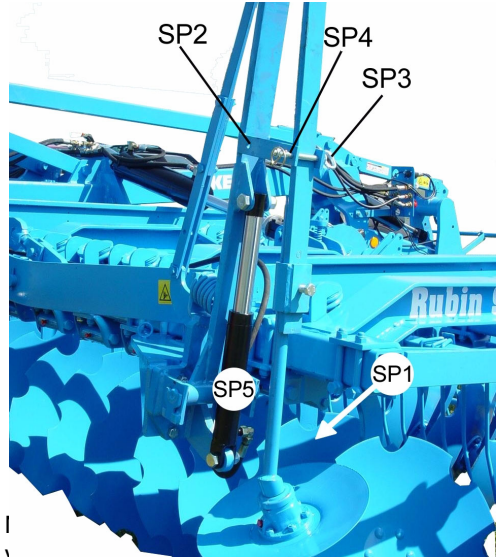
11 NYOMBARÁZDA HÚZÓ

A nyombarázda húzó működtetése előtt azt ki kell biztosítani és be kell állítani.

Ehhez szereljük le a bedugható csapot (SP3), dugjuk be a furatba (SP2), majd biztosítsuk.

A hidraulikus munkahenger (SP5) váltakozva kiemeli a nyombarázda húzókat és húzóállásba igazítja.

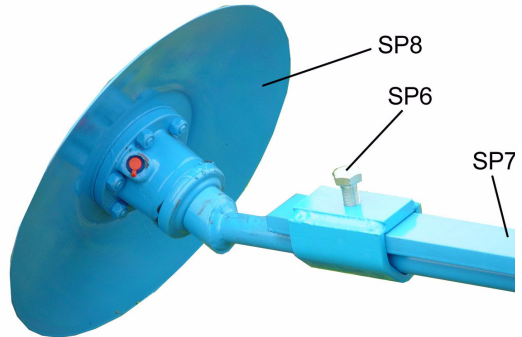
A nyombarázda húzót a következő táblázat szerint kell a traktornyom közepére beállítani.



A harrow (SP4) a harrow húzó (SP1) biztosított. A dugócsap (SP3) a furatba (SP2) be van dugva.

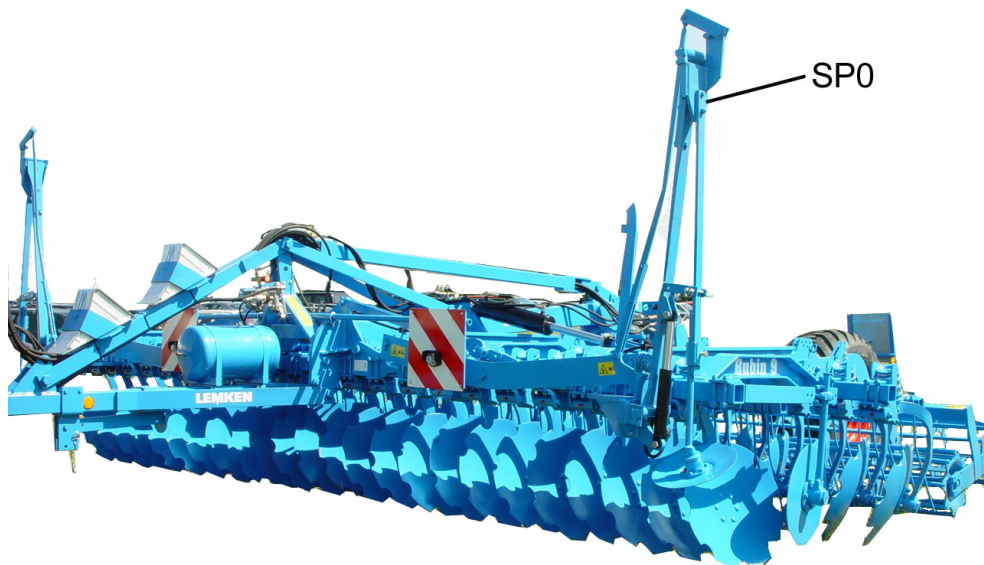
A szorítócsavar (SP6) meglazítása után lehet a nyombarázda húzó (SP7) karok hosszát és a nyombarázda-húzó tárcsák húzószögét (SP8) beállítani. Beállítás után kell a mindenkor szorítócsavart (SP6) ismét igen erősen meghúzni.

A szállításhoz a nyombarázda-húzó karokat (DSP7) a hidraulikus munkahengerrel (SP5) hajtsuk be és biztosítsuk.



Rubin	Távolság a vetőgép közepe és a nyombarázda között	Távolság a külső vetőcsoroszlyától
9/400 KÜA	400 cm	200 cm +1/2 sortávolság
9/500 KÜA	500 cm	250 cm +1/2 sortávolság
9/600 KÜA	600 cm	300 cm +1/2 sortávolság

A nyombarázda húzókat nyírócsavar (SP0) a túlterhelődés ellen védi.

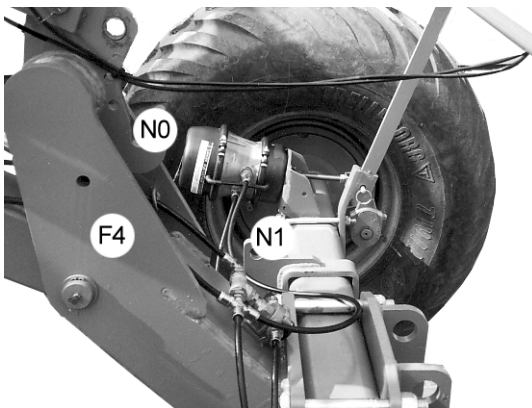


- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat és a "Hidraulika" biztonsági útmutatásait!

12 A SOLITAIR FEL- ÉS LESZERELÉSE

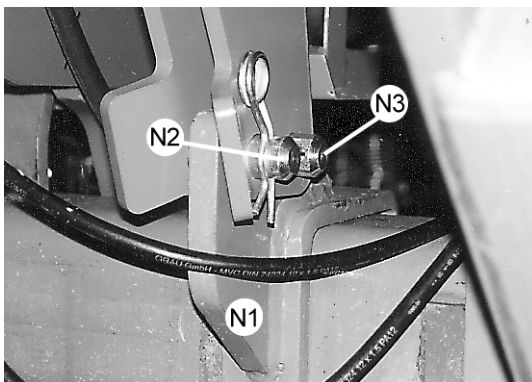
12.1 Általános tudnivaló

A Rubin 9 KÜA rotorkultivátor a Lemken Solitair 9 KA vetőgép felszereléséhez csatlakozó alkatrészekkel is szállítható. A csatlakozó részekben egy felső fogóhorog (N0) és két támlemez (N1) található, amelyek az ábra szerint a futóműre (F4) vannak rácsavarozva. Ezekkel a Solitair vetőgép a futóműre (F4) már egyszerűen felszerelhető.

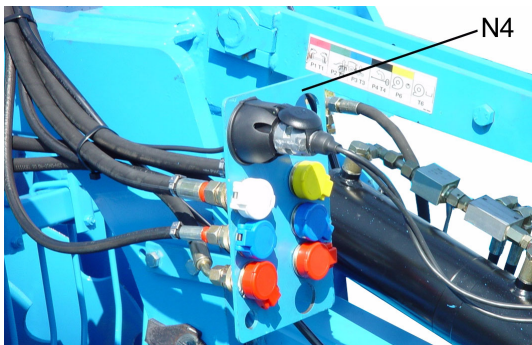


12.2 A vetőgép felszerelése

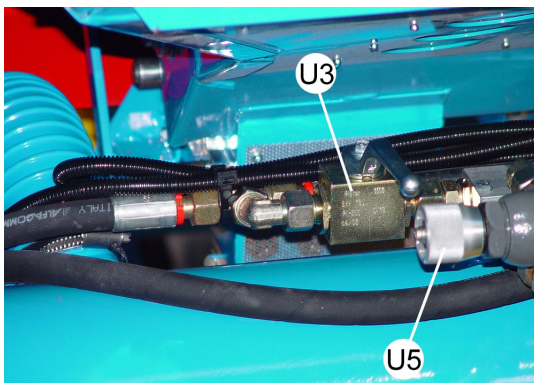
- Biztosítsa ki és húzza ki az első csapot (2).
- A traktorra ráfüggesztett Rubin 9 KÜA kultivátort óvatosan vezesse rá a leállító támaszokon nyugvó Solitair vetőgéphez, és pedig addig, amíg a fogóhorog (N0) a felső vezetőrúd csapja és a támlémezek (N1) alatt a hátsó csap (N3) alá nem kerül.



- A Solitair 9 KA hidraulikus tömlőit csatlakoztassuk a Rubin 9 KÜA rotorkultivátor csatlakozó konzoljára.
- A solitair vetősinét reteszeljük ki és nyissuk meg az elzáró szelepet (U3).
- A hidraulikus munkahengerrel a Solitair 9 KA vetőgépet kissé süllyesszük le, és pedig addig, míg az a felső vezetőrúd-csapval a fogóhorogba (N0) bele nem csúszik és a hátsó csap (N3) a támlémezekre (N1) rá nem támaszkodik.



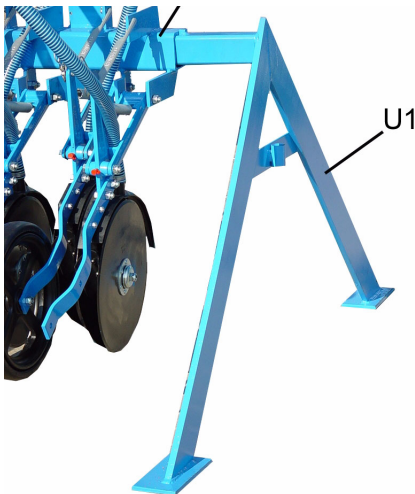
- Az elől levő csapot (N2) helyezzók be és biztosítsuk a rugós biztosítódugóval.
- Csatlakoztassuk az elektromos kábeleket.
- A vetőszint emeljük ki, a külső leállító támaszokat (U1) húzzuk ki és a vetőszin középső leállító támaszait (AS3) biztosítsuk ki, toljuk fel és ismét biztosítsuk.



12.3 A vetőgép leszerelése

A Solitair vetőgépet mindig sík felületű, szilárd talajon állítsuk le.

- Leszerelés előtt a magládát teljesen ürítsük ki és a vetőszin kiemelés elzáró szelepét (U3) nyissuk meg.
- Hajtsa ki a vetőszint és reteszelve.
- A vetőszin kiemelés hidraulikus munkahengere segítségével emeljük ki a vetőszint és a leállító támaszokat (U1) oldalt a vetőszin keretcsővébe (U2) toljuk be ütközésig és a középső leállító támaszt süllyesszük le és biztosítsuk.
- Biztosítsuk ki és szereljük le az első csapot (N2).
- Ezután süllyesszük le a vetőszint és ezáltal a Solitair 9 KA vetőgépet emeljük ki addig, míg a felső vezetőrúd csapja néhány centiméterrel a fogóhorog (N0) fölé nem kerül.
- Zárjuk el az elzáró szelepet (U3)!
- Kapcsoljuk le a hidraulikus tömlőket.
- Kapcsoljuk le az elektromos kábelt.
- Ellenőrizzük, minden hidraulikus tömlő és elektromos kábel lekapcsolását és utána óvatosan vigyük el a Rubin 9 KÜA gépet a leállított Solitair 9 KA-tól.



Tovább információt erre vonatkozóan a Solitair 9 KA üzemeltetési útmutatója tartalmaz!



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Rászerelt munkaeszközök" általános biztonsági útmutatásait!
- A Solitair túlfolyó szelepe (U4) gyakorlatilag egy beállítható biztonsági szelep.

A fel- és leszerelés előtt a beállító kereket (U5) esetleg kissé be kell csavarni, mert a Solitair 9 KA gépet a nyomóterhelés túl alacsony beállításánál nem lehet megemelni, illetve a megfelelő vezérlőkészülék működtetésénél ellenőrizetlenül lezsákolhat!

13 HIDRAULIKUS HÁROMPONTOS RUDAZAT

13.1 A vetőgép felszerelése

A Rubin 9 KÜA rotorkultivátor hidraulikus hárompontos rudazattal (N6), II. kategóriával kapható egy rászzerelhető munkaeszköz, például egy saját futóművel rendelkező vetőgép felszereléséhez.

A vetőgép ekkor a sántengelyén a hárompontos rudazat alsó vezetőegységével (N7) van összekötve és biztosító retesszel (N8) van biztosítva.

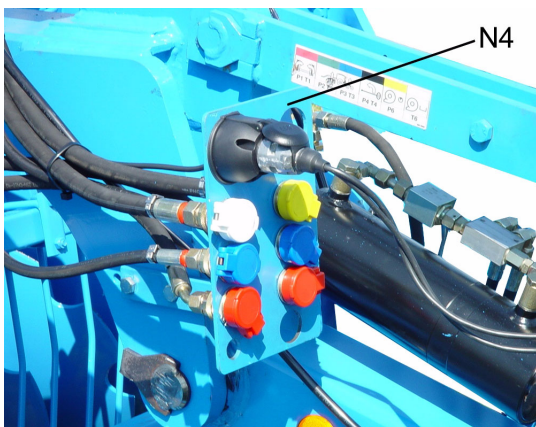
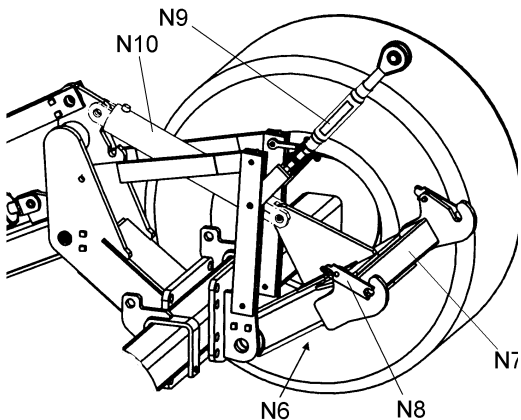
A biztosító reteszt (N8) magát billenődugó biztosítja.

Ezután lehet a felső vezetőt (N9) felszerelni és biztosítani.

A vezetőkészüléknek a hárompontos rudazathoz munka közben úszóbeállításba kapcsolva kell lennie. A vetőgép kiemelése a hidraulikus munkahenger (N10) behúzásával történik.

A Solitair hidraulikus tömlőit hátul kell a csatlakozó konzol (N4) csatlakozásaihoz kapcsolni.

Szállítási menet megkezdése előtt a vetőgépet teljesen ki kell emelni és a hidraulikus munkahenger (N10) elzáró szelepét zárni kell.



13.2 A rászertelt vetőgép lesüllyesztése.

A vetőgépet következő módon süllyeszthetjük:

- Nyissuk meg a traktor csatlakoztatása után a hidraulikus munkahenger (N10) szelepét.
- Ezután a traktor vezérlőkészülékét - a traktor vezetőüléséből - kapcsoljuk süllyesztésre és a vetőgépet a szükséges mértékben süllyesszük le.

FIGYELEM! A felső vezetőrudjának ellenanyáját minden beállítás után ismét húzzuk meg!

13.3 A vetőgép leszerelése

Úgy készítsük elő a vetőgépet, hogy az biztonsággal leállítható legyen.

Süllyesszük le a vetőgépet és kapcsoljunk le minden tápvezetékét.

Kapcsoljuk le a felső vezetőrudat (N9) és fektessük be a tartóba.

Biztosítsuk ki a biztosító reteszt és szereljük le.

Süllyesszük le a hárompontos rudazatot és a Rubin 9 KÜA géppel óvatosan távolodjunk el a vetőgéptől.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Rászertelt munkaeszközök" általános biztonsági útmutatásait!
- Lásd még a mindenkori vetőgép gyártójának üzemeltetési útmutatását!

14 FUTÓMŰ

14.1 Gumiabroncsozás

A Rubin 9 KÜA futóműve 550/60-22.5 vagy 12.5/ 80-18 jelzésű gumiabroncsokkal kapható. A gumiabroncsok PR-száma és a profilmegnevezés be van vulkanizálva. A sérült és lefutott gumiabroncsot haladéktalanul ki kell cserélni.

Feltétlenül vegye figyelembe a gumiabroncsok minimális és a megengedett legnagyobb levegőnyomását:

Megnevezés	Cikkszám:	Profil	Ply-rating (PR)	Megeng. minimális légnyomás (bar)	Megeng. maximális légnyomás (bar)
550/60-22.5	550 8872 (jobb)	T 404	12	2,0	2,9
550/60-22.5	550 8873 (bal)	T 404	12	2,0	2,9
12.5/80-18	550 8874	AW	10	2,5	3,1



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Gumiabroncsok" általános biztonsági útmutatásait!
- A 12.5/80-18 gumiabronccsal használatánál a Rubin 9 KÜA gépre semmiféle munkaeszközt fel- vagy rászerezni nem szabad.

14.2 Fékek

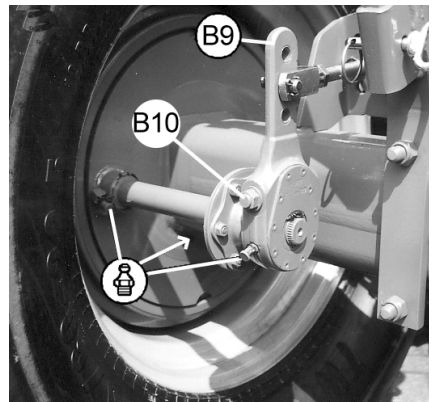
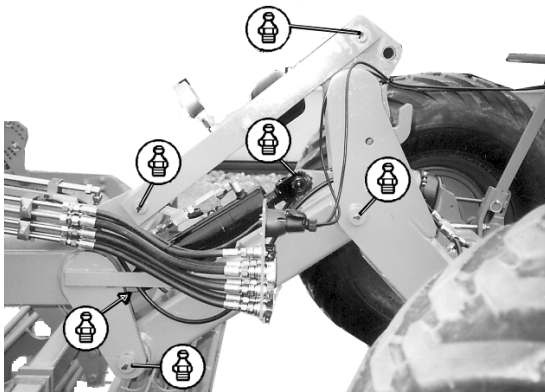
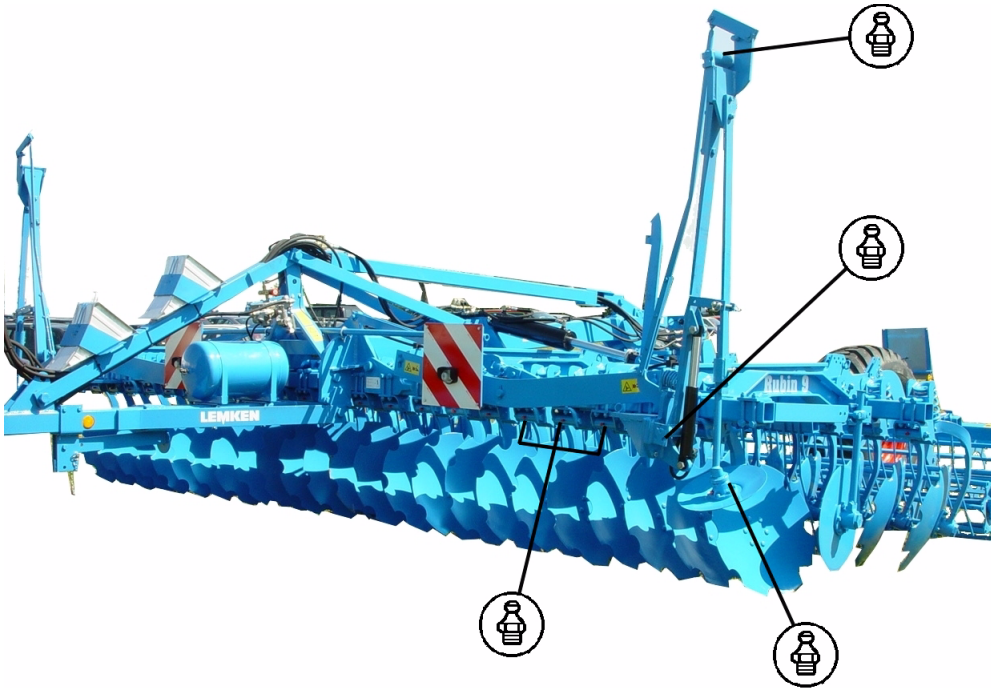
Ha a Rubin 9 KÜA gépet egy fel- vagy rászzerelt vetőgéppel közúton kell szállítani, akkor annak fékkel kell rendelkeznie. A Rubin-nak általában fékberendezéssel kell rendelkeznie, ha a vontató traktor a ráakasztott Rubin 9 KÜA géppel nem éri el az előírt fékezési lassítást.



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat és a "Fékek" biztonsági útmutatásait!

15 KARBANTARTÁS

Minden kenési helyet a kenési terv szerint kell kenni.



15.1 Kenési terv

Kenési terv	Minden 50 Üzem-óra	Minden 100 üzem óra	Téli szünet előtt	A téli szünet előtt
Túlterhelés elleni biztosítás lengőcsapágyazása		x	x	x
Nyombarázda húzó (4x)	x		x	x
Féktengelyt (6x) zsírozni		x	x	x
Hidr. hárompont. rudazat (1x)	x		x	x
Futómű (4x)	x		x	x
Hidr. m.-henger a futóműhöz (2x)	x		x	x
Nyombarázda húzó tárcsa csapágya (2x)	x		x	x
Vonórúd keresztcsuklója (3x)	x		x	x
Bedugócsap zsírozás			x	x
Dugattyúrúdak zsírozása savmentes zsírral			x	
Gömbsüveg tárcsák, szélső tárcsák és vezetőlemezek felületeinek zsírozása			x	
Behajtó csuklók csapjai	x		x	x
Hidraulikus munkahenger csapjai	x		x	x

15.2 Csavarok

Minden csavart az első üzemóra után – de legkésőbb nyolc üzemóra elteltével – utána kell húzni. Ezután a csavarok meghúzását minden 50 üzemóra után ellenőrizni kell és szükség szerint utánhúzni, ill. Loctite anyaggal rögzíteni.

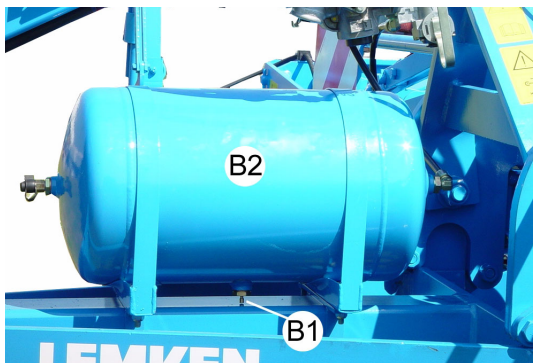
15.3 Hidraulikus tömlők

A hidraulikus tömlők sérülésmentességét és porozitását rendszeres időközönként kell ellenőrizni. A porózus vagy hibás tömlőt azonnal ki kell cserélni. A hidraulikus tömlőket a gyártási időponttól számított legkésőbb 6 év elteltével le kell cserélni! Csak LEMKEN által jóváhagyott hidraulika tömlőt szabad használni!

15.4 Fékberendezés

15.4.1 Víztelenítő szelep

A víztelenítő szelepet (B1) rendszeresen működtessük, hogy a készlettartály (B2) vízmentes legyen.

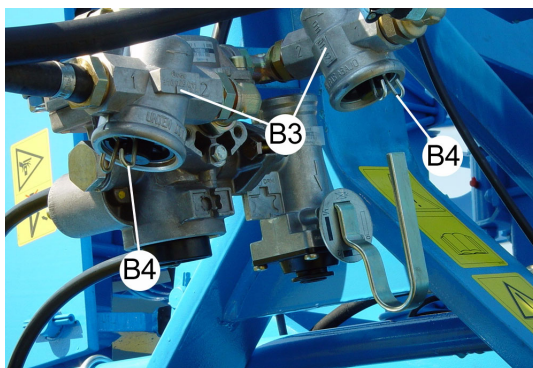


15.4.2 Fékberendezés

A kopott fékbetétet ki kell cserélni.

15.4.3 Tisztítósűrítő

A tisztítósűrőt (B3) minden 50 üzemóra után ki kell tisztítani. Ehhez a biztosító kapcsot (B4) összenyomással le kell venni. Tisztítás után (sűrített levegővel) a szűrőt ismét szereljük vissza és biztosítjuk a biztosító kapoccsal.

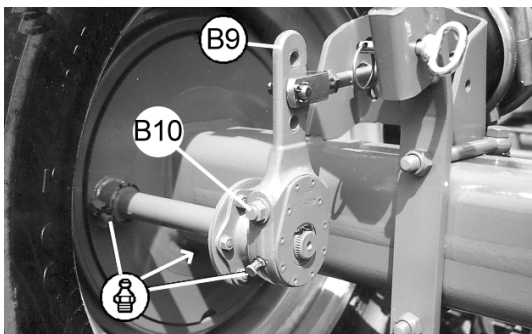


15.4.4 Féktömlők lekapcsolása

A piros csatlakozó kuplung (készletvezeték) lekapcsolása után hatékony a fékezés = automatikus fékezés. Némelykor a féérő szabályozó működtetésével a fék oldódik.

15.4.5 A fék utánállítása

Ha a fékkar (B9) fékezéskor 70 mm-nél nagyobb mértékben megy ki, akkor a féket után kell állítani, és pedig úgy, hogy a fékkar 45 mm és 50 mm közötti mértékben menjen ki. A beállításra a beállító szerkezet (B10) szolgál.



FONTOS: A berendezést az első 6 héten gőzsugaras berendezéssel ne tisztítsa, ezen idő után is csak 60 cm fúvókátávolsággal, max. 100 bar nyomással és 50° C hőmérséklettel végezzen tisztítást.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Karbantartás" általános biztonsági útmutatásait!

16 TÁJÉKOZTATÁSOK A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSHEZ

16.1 Általános tudnivaló

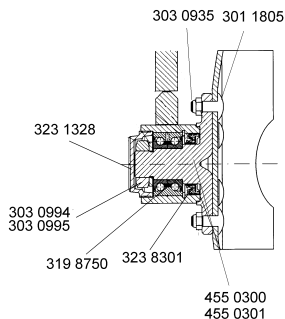
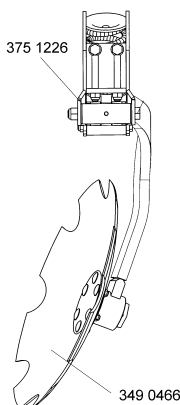
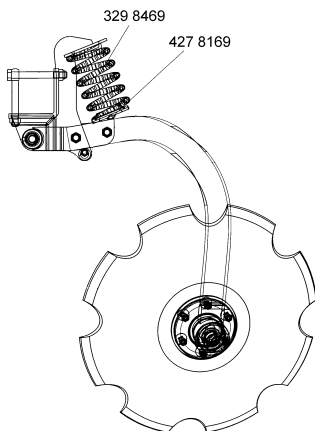
A Rubin 9 KÜA rotorkultivátor normál kivitelű tartozékai az előírásnak megfelelő világítóberendezés, a figyelmeztető megvilágítás és figyelmeztető eszközök. Németországban a közúton a munkagéppel csak üzemeltetési engedély birtokában szabad közlekedni. Az üzemeltetési engedélyt a gép TÜV-nél vagy DEKRA-nál történt bemutatása után, az ott kiállított szakvélemény birtokában az illetékes közúti hatóság adja meg. A bemutatáshoz a szükséges mintajelentés minden géphez csatolva van, ill. az a gyártótól lehet kérni.

Sekély munkamélységű beállításnál a Rubin 9 KÜA behajtott helyzetben 3 m-nél szélesebb. Ezért közúti szállítása előtt a maximális munkamélységet kell beállítani és rögzíteni.

16.2 Engedélyezett szállítási sebesség

- a) az 550/60-22.5 gumibroncsokkal és kétvezetékes sűrített levegős fékberendezéssel a Rubin 9 KÜA engedélyezett szállítási sebessége 50 km/óra, rászerezelt Solitair vetőgéppel együtt is.
- b) az 550/60-22.5 gumibroncsokkal és kétvezetékes sűrített levegős fékberendezéssel a Rubin 9 KÜA engedélyezett szállítási sebessége 30 km/óra, ha a hárompontos rudazatra vetőgép van rászerezve.
- c) a 12.5/80-18 gumibroncsokkal a megengedett legnagyobb szállítási sebesség 30 km/óra.

17 PÓTALKATRÉSZEK



Cikkszám Megnevezés

301 1805 Lapos csavar
301 7787 Kengyelcsavar
303 0935 Biztosító anya
303 0994 Hatlapú anya*

303 0995 Hatlapú anya*

319 8750 Ferdeülésű
golyóscsapágó

323 1328 Csavaros sapka**

323 8301 Kazetta tömítés

329 8469 Nyomórugó

337 5491 Vezetőlemez/besímitó 100x8x200

349 0466 Gömbsüveg tárcsa D620x6 cakkozott

353 8802 Nyomjelző fogak 84x545 D12

375 1226 O-gyűrű 48x3-30 Shore

427 8169 Csapágó D110 / 20x83

455 0300 Tengely D160x88 M30x1,5 (R-hátsó sor)

455 0301 Tengely D160x88 M30x1,5 (R-első sor)

(459 4562 Szorítólemez 1x73-D13)

459 4566 Szorítólemez 112x6x100 1x73-D13

Méretetek

M12x30 10.9

M12/60/91 8.8

NM16-8 Zn

M30x1,5 DIN 439-05
(R-hátsó sor)

M30x1,5 DIN 439-05
(R-első sor)

35x72x34

M75x1,5

RWDR 45x70x17

14x97x202

100x8x200

D620x6 cakkozott

84x545 D12

48x3-30 Shore

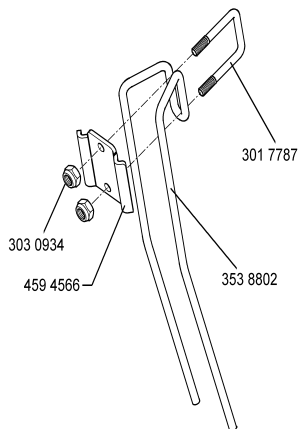
D110 / 20x83

D160x88 M30x1,5 (R-hátsó sor)

D160x88 M30x1,5 (R-első sor)

1x73-D13)

112x6x100 1x73-D13



* 200 Nm-el meghúzni és biztosítani Loctite-el.

* 500 Nm-el meghúzni és biztosítani Loctite-el.

18 MŰSZAKI ADATOK

Rubin	9/400 KÜA	9/500 KÜA	9/600 KÜA
Súly (kb.)	5 330 kg	5 830 kg	6 330 kg
Tengelyterhelés *	3 090 kg	3 390 kg	3 690 kg
Támasztó terhelés	2 240 kg	2 440 kg	2 640 kg
Hossz *	740 cm	740 cm	740 cm
Szállítási szélesség	300 cm	300 cm	300 cm
Magasság	300 cm	350 cm	400 cm
Munkaszélesség	400 cm	500 cm	600 cm
Súlypont-távolság	125 cm	125 cm	125 cm
KW- ig (LE)	132 (180)	162 (220)	191 (260)
Min. munkamélység	4 cm	4 cm	4 cm
Max. munkamélység	12 cm	12 cm	12 cm
Ajánlott Munkavégzési sebesség	10 - 16 km/h	10 - 16 km/h	10 - 16 km/h

* féktengellyel, gumiabroncsok 550/60-12.5, kettős henger és nyombarázda húzó

19 ZAJSZINT, LÉGZAJ

A Rubin 9 KÜA által keltett zaj szintje munka közben 70 dB (A) alatt marad.

20 SELEJTEZÉS

A gép használati idejének lejárta után azt szakembernek kell környezetkímélően ártalmatlanítani.

21 MEGJEGYZÉSEK

Minthogy a gép szállítási összeállítása a megrendeléstől függ, előfordulhat, hogy az Ön gépe némelyik leírástól és képtől különbözik. Gépeinek a technika fejlődésével lépést tartva folyamatosan fejlesztjük, ezért fenntartjuk magunknak a formai kialakítás, felszereltség és technikai megoldás változtatásának jogát.

EG-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

a 89/392/EWG EGK irányelveknek megfelelően

Déclaration de conformité pour la CEE
conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

Mi, LEMKEN GmbH & Co. KG
Nous, Weseler Str. 5
Wij, D-46519 Alpen,

kizárólagos felelősséggel nyilatkozunk, hogy az alábbi termékünk
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Rotorkultivátor Rubin 9 KÜA

(Gyártmány, Typ/Marque, modèle/Fabricant, type)

(gyártási szám/ Nr.)

amelyre e nyilatkozat vonatkozik, gyári kiszállítási állapotában megfelel az EGK (EG) Műszaki
Irányelvek 89/392/EWG vonatkozó alapvető biztonsági- és egészségvédelmi
követelményeinek.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de
sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en
gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

A EGK (EG)-Irányelvekben megfogalmazott biztonsági- és egészségvédelmi követelmények
szakszerű megvalósításáért elsősorban a következő szabványok és műszaki specifikációk
lettek alapul véve:

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de
santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et des
spécifications techniques suivantes:

Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om
te zetten, is/zijn van volgende normen en/of technische specificaties gebruik gemaakt:

EN 292 - 1 (11.91),

EN 292 - 2 (11.91).

(A szabványok és műszaki specifikációk címe és/vagy megnevezése, valamint kiadási dátuma/Titre et/ou numéro et date de publication des
normes et/ou des spécifications techniques/Titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de normen en/of van de technische
specificaties)

Alpen.

(Helység és a kiállítás dátuma/Lieu
et date/Plaats en datum van de verklaring)

(az illetékes személy aláírása/Nom de la personne
autorisée/Naam van bevoegd persoon)



LEMKEN